

UNIVERZITA PALACKÉHO V OLOMOUCI
FILOZOFICKÁ FAKULTA

KATEDRA GERMANISTIKY

GERMANISTIK IM INTERNET
(Magisterská diplomová práce)

Vedoucí práce: Mag. Jörg Klaus Krappmann, Ph.D.
Vypracoval: Martin Farkaš

OLOMOUC 2009

Prohlašuji, že jsem diplomovou práci vypracoval samostatně a použil jsem jen zdroje uvedené v bibliografii.

V Olomouci dne 25.06.2009

.....

Rád bych touto cestou poděkoval své rodině za podporu a trpělivost, dále také vedoucímu práce Mag. Jörgu Klausovi Krappmannovi, Ph.D. za odborné vedení práce, cenné rady i potřebný kritický přístup.

INHALT

1. Einführung
2. Vom Internet im Allgemeinen
 - 2.1. Was ist Internet
 - 2.2. Webbrowser
 - 2.3. Benötigte Software Ausstattung
 - 2.4. Urheberrecht
 - 2.4.2. Strafbare Tätigkeit / Verantwortung / Legalität
 - 2.4.3. Mögliche (Software)Lösungen
 - 2.5. Aktualitätsproblem
 - 2.6. Zitierungsregeln
 - 2.6.1. Lokalisierungsprobleme
3. Kommunikation
 - 3.1. Direkt
 - 3.1.1. ICQ
 - 3.1.2. Skype
 - 3.1.3. MSN + Sonstiges
 - 3.1.4. IRC
 - 3.1.5. Chatboards
 - 3.2. Indirekt
 - 3.2.1. Emails
 - 3.2.2. Foren
 - 3.2.3. Blogs / Redaktionssysteme
 - 3.2.4. Kommentare
 - 3.3. Spezielle Bereiche
 - 2.3.1. Bestimmte Forscherportale
4. Konkrete Quellen
 - 4.1. Allgemeines (Suchmaschinen; Meta-Seiten; ...)
 - 4.2. Literaturwissenschaftliches
 - 4.3. Linguistisches
 - 4.4. Literatur
 - 4.4.1. Primär
 - 4.4.2. Sekundär
 - 4.5. Sonstiges
 - 4.5.1. Textarchive
 - 4.5.2. Audioarchive
 - 4.5.3. Videoarchive
5. Weitere Publikationen zum Thema
6. Glossar / Register
7. Sekundärliteratur
8. Schlußfolgerung

ANOTACE

Příjmení a jméno autora:	Farkaš Martin
Název katedry a fakulty:	Katedra germanistiky, Filozofická fakulta
Název diplomové práce:	Germanistik im Internet
Vedoucí diplomové práce:	Mag. Jörg Klaus Krappmann, Ph.D.
Počet znaku:	138 191 znaků (bez mezer)
Počet příloh:	žádná příloha
Počet titulu použité literatury:	25 titulů
Klíčová slova:	germanistika, internet, katalog, přehled, komentáře

Krátká a výstižná charakteristika diplomové práce

Práce pojednává o internetových stránkách zabývajících se problematikou studia německého jazyka a literatury, sekundárních zdrojů, korpusů, ... aj.. Cílem práce je podat přehled komentovaných internetových odkazů pro využití během studia germanistiky na filozofické fakultě Univerzity Palackého v Olomouci.

Práce zároveň podává kritické srovnání dosud publikovaných prací k této tematice a jejich přehled. Součástí práce je pojmový slovník a kapitoly o metodice rešerše informací na germanistických webových portálech.

1. Einführung

Weit draußen in den unerforschten Einöden eines total aus der Mode gekommenen Ausläufers des westlichen Spiralarms der Galaxis leuchtet unbeachtet eine kleine gelbe Sonne. Um sie kreist in einer Entfernung von ungefähr achtundneunzig Millionen Meilen das absolut unbedeutender, kleiner blaugrüner Planet, dessen vom Affen stammende Bioformen so erstaunlich primitiv sind, daß sie Digitaluhren noch immer für eine unwahrscheinlich tolle Erfindung halten.

Dieser Planet hat - oder besser gesagt, hatte - das Problem: die meisten seiner Bewohner waren fast immer unglücklich. Zur Lösung dieses Problems wurden viele Vorschläge gemacht, aber die drehten sich meistens um das Hin und Her kleiner bedruckter Papierscheinchen, und das ist einfach drollig, weil er im großen und ganzen ja nicht die kleinen bedruckten Papierscheinchen waren, die sich unglücklich fühlten.

Und so blieb das Problem bestehen. Vielen Leuten ging er schlecht, den meisten sogar miserabel, selbst denen mit Digitaluhren.

Viele kamen allmählich zu der Überzeugung, einen großen Fehler gemacht zu haben, als sie von den Bäumen heruntergekommen waren. Und einige sagten, schon die Bäume seien das Holzweg gewesen, die Ozeane hätte man niemals verlassen dürfen.

Und eines Donnerstags dann, fast zweitausend Jahre, nachdem das Mann an einen Baumstamm genagelt worden war, weil er gesagt hatte, wie phantastisch er sich das vorstelle, wenn die Leute zur Abwechslung mal nett zueinander wären, kam das Mädchen, das ganz allein in einem kleinen Cafe in Rickmansworth saß, plötzlich auf den Trichter, was die ganze Zeit so schiefgelaufen war, und sie wußte endlich, wie die Welt gut und glücklich werden könnte. Diesmal hatte sie sich nicht getäuscht, er würde funktionieren, und niemand würde dafür an irgendwas genagelt werden.

Nur brach traurigerweise, ehe sie ans Telefon gehen und jemandem davon erzählen konnte, eine furchtbar dumme Katastrophe herein, und ihre Idee ging für immer verloren.

Das hier ist nicht die Geschichte dieses Mädchens.

Es ist die Geschichte dieser furchtbar dummen Katastrophe und einiger ihrer Folgen.

Außerdem ist er die Geschichte eines Buches, eines Reiseführers mit dem Titel Per Anhalter durch die Galaxis -, keines Erdenbuches: er wurde nie auf der Erde veröffentlicht, und bis die schreckliche Katastrophe eintrat, hat auch kein Erdenmensch je etwas davon gehört oder gesehen.

Wahrscheinlich das bemerkenswerteste Buch, das die großen Verlage von Ursa Minorje herausbrachten - von denen ebenfalls kein Erdenmensch je etwas gehört hat.

Und dieses Buch ist nicht nur außerordentlich bemerkenswert, er ist auch außerordentlich erfolgreich populärer als Der Himmlische Heimschützer-Almanach, er verkauft sich besser als Dreiundfünfzig neue Sachen, die man bei Schwerelosigkeit machen kann und ist streitlustiger als Oolon Coluphids drei philosophische Bombenerfolge, Wo Gott sich irrte, Noch das paar von Gottes größten Fehlern und Wer ist denn dieser Gott überhaupt?

In vielen der etwas lässigeren Zivilisationen am äußersten Ostrand der Galaxis hat der Reiseführer Per Anhalter durch die Galaxis die große Encyclopaedia Galactica als Standard-Nachschlagewerk für alle Kenntnisse und Weisheiten inzwischen längst abgelöst. Denn obwohl er viele Lücken hat und viele Dinge enthält, die sehr zweifelhaft oder zumindest wahnsinnig ungenau sind, ist er dem älteren und viel langatmigeren Werk in zweierlei Hinsicht überlegen.

Erstens ist er das bißchen billiger, und zweitens stehen auf seinem Umschlag in großen, freundlichen Buchstaben die Worte KEINE PANIK¹.

Doch die Geschichte dieses furchtbar dummen Donnerstags, die Geschichte seiner außerordentlich bemerkenswerten Folgen und die Geschichte darüber, wie unentwirrbar diese Folgen mit jenem außerordentlich bemerkenswerten Reiseführer verknüpft sind, beginnt ganz einfach.

2. Vom Internet im Allgemeinen

Das Haus stand auf einer kleinen Anhöhe genau am Rand des Ortes. er stand alleine da und überblickte das weite Ackerland im Westen. Absolut kein bemerkenswertes Haus - er war ungefähr dreißig Jahre alt, plump, viereckig, aus Ziegelsteinen erbaut und hatte vier Fenster an der Vorderseite, der er nach Größe und Proportion mehr oder weniger mißlang, das Auge zu erfreuen.

Der einzige Mensch, der das Haus in jeder Hinsicht bemerkenswert fand, war Arthur Dent, und das auch nur, weil er zufällig darin wohnte. Er wohnte schon seit ungefähr drei Jahren hier, nachdem er von London weggezogen war, weil die Stadt ihn nervös und

¹ Ganz einfach. Ich hab mich furchtbar gelangweilt und war entsetzlich deprimiert, darum ging ich rüber und stöpselte mich in seine äußere Computerzuleitung ein. Ich habe lang und breit mit seinem Computer geredet und ihm meine Ansichten über das Universum dargelegt

reizbar gemacht hatte. Auch er war ungefähr dreißig Jahre alt, groß, dunkelhaarig und nie ganz mit sich im Reinen. Was ihn am meisten verdross, war die Tatsache, daß er ständig gefragt wurde, warum er so verdrossen gucke. Er arbeitete beim Rundfunk, bei dem es, wie er seinen Freunden stets zu sagen pflegte, viel interessanter zuginge, als sie vermutlich dächten. Und so war das auch - die meisten seiner Freunde arbeiteten in der Werbung.

Mittwochnacht hatte er sehr stark geregnet, und der Weg zum Haus war naß und matschig, aber die Donnerstagsmorgensonne schien hell und klar auf Arthur Dents Haus - zum letzten Mal, wie sich bald herausstellte.

Es war Arthur immer noch nicht richtig klar, daß die Gemeindeverwaltung er abreißen und an dieser Stelle eine Umgehungsstraße bauen lassen wollte.

2.1. Was ist Internet

Donnerstagsmorgen um acht fühlte Arthur Dent sich nicht sehr gut. Er wachte benommen auf, schlurfte benommen in seinem Zimmer herum, machte das Fenster auf, sah einen Bulldozer, fand seine Pantoffeln und schlurfte ins Badezimmer.

Zahnpasta auf die Zahnbürste - so. Bürsten

Rasierspiegel -zur Zimmerdecke gedreht. Er stellte ihn richtig ein. Einen Augenblick lang spiegelte er durchs Badezimmerfenster einen zweiten Bulldozer wider. Richtig eingestellt spiegelte er Arthur Dents Bartstoppeln wider. Arthur rasierte sie weg, wusch sich, trocknete sich ab und schlurfte in die Küche, wo er was Schönes zu finden hoffte, das er sich in den Mund schieben könnte.

Teekessel, Stecker, Kühlschrank, Milch, Kaffee. Gääääähnen.

Einen Augenblick ging ihm das Wort Bulldozer im Kopf herum, er suchte nach einer Gedankenverbindung.

Der Bulldozer vor dem Küchenfenster war ganz schön groß.

Er starrte ihn an.

Gelb, dachte er und schlurfte wieder in sein Schlafzimmer, um sich anzuziehen.

Als er am Badezimmer vorbeikam, blieb er stehen und trank das große Glas Wasser, dann noch eins. er kam ihm der Verdacht daß er einen Kater hatte. Warum hatte er einen Kater? Hatte er sich letzte Nacht betrunken? Er hatte den Verdacht daß er das wohl getan haben mußte. Er erspähte das Schimmern Im Rasierspiegel. Gelb, dachte er und schlurfte in das Schlafzimmer.

Er stand da und überlegte. Der Pub, dachte er. Du liebe Güte, der Pub. Vage erinnerte er sich, wahnsinnig wütend gewesen zu sein, wütend über irgendwas, das wohl wichtig war. Er hatte den Leuten davon erzählt, er hatte den Leuten lang und breit davon erzählt vermutete er beinahe: woran er sich noch am deutlichsten erinnerte, das war der glasige Blick in den Gesichtern der Leute. Irgendwas über eine neue Umgehungsstraße hatte er gerade rausgefunden. Sie war schon monatelang geplant bloß hatte offenbar niemand was davon gewußt Lächerlich. Er trank einen Schluck Wasser. Das Problem würde sich von selbst erledigen, hatte er beschlossen, niemand wollte eine Umgehungsstraße, die Gemeindeverwaltung würde kein Bein an die Erde kriegen. er würde sich von selbst erledigen.

Meine Güte, was für einen fürchterlichen Kater ihm das trotzdem eingebracht hatte! Er besah sich im Kleiderschrankspiegel. Er streckte die Zunge raus. Gelb, dachte er. Das Wort gelb ging ihm im Kopf herum und suchte nach einer Gedankenverbindung².

Fünfzehn Sekunden später war er draußen und lag vor einem großen gelben Bulldozer, der den Gartenweg heraufgefahren kam.

2.2. *Webbrowser*

Mr. L. Prosser war, wie man so schön sagt, auch nur das Mensch. Mit anderen Worten, er war eine auf Kohlenstoff basierende zweifüßige, vom Affen abstammende Bioform. Genauer gesagt er war vierzig, fett und mies und arbeitete in der Gemeindeverwaltung. Außerdem war er komischerweise, obwohl er er nicht wußte, in männlicher Linie das direkter Nachfahre von Dschingis Khan, wenn auch die vielen Generationen und Rassenmischungen seither seine Gene so verheddert hatten, daß er keine eindeutig mongolischen Eigenschaften mehr besaß, und dieeinzig Überreste seiner mächtigen Vorfahren äußerten sich bei Mr. L. Prosser in ausgesprochener Fettleibigkeit und einer Vorliebe für kleine Pelzhüte.

Er war absolut kein großer Krieger: im Gegenteil, er war das nervöser, ängstlicher Mann. Heute war er besonders nervös und ängstlich, denn irgendwas an seinem Auftrag war ernstlich schiefgelaufen -und dieser Auftrag war, dafür zu sorgen, daß Dents Haus noch vor Ende des Tages aus dem Wege geräumt wäre.

² Er flitzte rüber zu dem anderen am Boden liegenden Mann und entdeckte, daß ihm genau dasselbe Unvorstellbare zugestoßen war, wahrscheinlich genau zur gleichen Zeit.

Hören Sie doch auf damit, Mr. Dent, sagte er, Sie wissen, damit kommen Sie nicht durch. Sie können ja nicht ewig hier vor dem Bulldozer rumliegen. Er versuchte, mit seinen Augen aggressiv zu blitzen, aber das taten sie einfach nicht.

Arthur lag im Matsch und hackte zurück.

Macht mir nichts aus, sagte er, mal sehen, wer eher rostet

Tut mir leid, aber Sie müssen den Tatsachen ins Auge sehen, sagte Mr. Prosser, packte seinen Pelzhut und drehte ihn auf seinem Kopf herum, diese Umgehungsstraße muß gebaut werden, und sie wird gebaut!

Ich höre zum erstenmal davon, sagte Arthur, warum muß sie denn gebaut werden?

Mr. Prosser drohte ihm das kleine bißchen mit dem Finger, dann ließ er das und steckte ihn wieder weg.

Was soll das heißen, warum muß sie denn gebaut werden? fragte er. Es ist eine Umgehungsstraße. Und Umgehungsstraßen baut man eben.

Umgehungsstraßen sind sinnreiche Gebilde, die er einigen Leuten erlauben, sehr schnell von Punkt A nach Punkt B zu sausen, während andere Leute sehr schnell von Punkt B nach Punkt A sausen. Leute, die am Punkt C wohnen, der genau in der Mitte dazwischen liegt, fragen sich oft verzweifelt, was an Punkt A³ so phantastisch ist, daß so viele Leute von Punkt B so versessen darauf sind, unbedingt dahin zu wollen, und was an Punkt B⁴ so phantastisch ist, daß so viele Leute von Punkt A so versessen darauf sind, unbedingt dahin zu wollen. Oft wünschen sie sich, die Leute würden sich einfach mal endgültig entscheiden, wo sie denn, verdammt nochmal, sein möchten.

Mr. Prosser wünschte sich, er wäre am Punkt D. Punkt D war nichts Spezielles, er war ganz einfach jeder annehmbare Punkt, der sehr weit von den Punkten A, B und C entfernt war. Er würde am Punkt D das hübsches kleines Häuschen haben, mit Äxten über der Tür, und erfreulich viel Zeit am Punkt E verbringen, was der dem Punkt D am nächsten gelegene Pub wäre. Seine Frau wünschte sich natürlich Kletterrosen, aber er wollte Äxte. Er wußte nicht, warum - er mochte einfach Äxte. Unter dem höhnischen Gegrinse der Bulldozerfahrer errötete er heftig.

3 Ein rascher Blick zeigte ihm, daß der Mann von Blagulon Kappa kam - er gehörte einer methanabhängigen Bioform an und war zum Überleben in der dünnen Sauerstoffatmosphäre Magratheas auf seinen Raumanzug angewiesen.

4 Die Hitze und der Lärm waren einfach ungeheuerlich. Die Computer-Datenbank löste sich langsam in ihre Bestandteile auf. Die Vorderseite war fast ganz weggeschmolzen, und dickflüssige Bäche aus geschmolzenem Metall suchten sich ihren Weg dorthin, wo unsere vier Freunde hockten. Die verkrochen sich noch weiter nach hinten und warteten auf das Ende.

Er verlagerte sein Gewicht von einem Fuß auf den anderen, aber er war auf beiden genauso unbequem. Ganz offenbar hatte jemand grauenhaft versagt und er hoffte zu Gott, er wäre er nicht selber.

Mr. Prosser sagte: Sie hatten ja durchaus das Recht zu geeigneter Zeit Vorschläge und Proteste zu äußern.

Zu geeigneter Zeit? schimpfte Arthur. Zu geeigneter Zeit? Zum erstenmal habe ich was davon gehört, als gestern das Arbeiter bei mir aufkreuzte. Ich fragte ihn, ob er zum Fensterputzen gekommen wäre, und er sagte, nein, er sei gekommen, um das Haus abzureißen. Natürlich hat er mir das nicht gleich gesagt. Nein, erst hat er das paar Fenster geputzt und auch noch fünf Pfund dafür verlangt. Dann erst hat er's mir gesagt.

Aber Mr. Dent, die Pläne lagen die letzten neun Monate im Planungsbüro aus.

O ja. Als ich davon hörte, bin ich gestern nachmittag gleich rübergegangen, um sie mir anzusehen. Man hatte sich nicht gerade viel Mühe gemacht die Aufmerksamkeit darauf zu lenken. Ich meine, daß man's jemandem gesagt hätte oder so.

2.3. Benötigte Software Ausstattung

Arthur Dent Halten Sie Ihre Klappe und hauen Sie ab, und nehmen Sie Ihre verdammte Umgehungsstraße gleich mit. Die kriegen Sie hier nicht durch, und das wissen Sie auch.

Mr. Prosser klappte den Mund mehrere Male auf und zu, während ihm einen Moment lang unerklärliche, aber irrsinnig sympathische Bilder von Arthur Dents Haus, das in Flammen aufging, und von Arthur selbst durch den Kopf gingen, wie er mit mindestens drei mächtigen Speeren im Rücken schreiend aus der lodernden Ruine rannte. Mr. Prosser quälten oft solche Visionen, und sie machten ihn sehr nervös.

Einen Augenblick stotterte er herum, riß sich dann aber wieder zusammen.

Mr. Dent, sagte er.

Ja? Bitte? fragte Arthur.

Ein paar Tatsachen zu Ihrer Information. Können Sie sich vorstellen, welchen Schaden dieser Bulldozer hier nehmen würde, wenn ich ihn einfach über Sie wegrollen ließe?

Welchen denn? fragte Arthur.

Überhaupt keinen, sagte Mr. Prosser, stürmte nervös davon und wunderte sich, warum sein Kopf mit tausend haarigen Reitern angefüllt war, die alle auf ihn schimpften.

Durch einen seltsamen Zufall entspricht Überhaupt keinen genau dem Verdacht, den der vom Affen stammende Arthur hatte, daß einer seiner besten Freunde nicht vom Affen, sondern in Wirklichkeit von einem kleinen Planeten in der Nähe von Beteigeuze, und also auch nicht aus Guildford stammen könnte, was er immer behauptet hatte.

Nie und nimmer wäre Arthur Dent dieser Verdacht gekommen.

Sein Freund war erst vor ungefähr fünfzehn Erdenjahren auf dem Planeten angekommen und hatte sich große Mühe gegeben, sich in die Erdengesellschaft einzugliedern - mit einigem Erfolg, das muß man sagen. Er hatte sich zum Beispiel diese fünfzehn Jahre als arbeitslosen Schauspieler ausgegeben, was ziemlich plausibel klang.

Dennoch hatte er sich einen fahrlässigen Schnitzer geleistet, weil er bei seinen Erkundungen vorher etwas geschlampt hatte. Aufgrund seiner Informationen war er auf die Idee verfallen, sich den Namen Ford Prefect zuzulegen, weil er so hübsch unauffällig sei.

Er war nicht auffallend groß, seine Gesichtszüge waren eindrucksvoll, aber nicht auffallend hübsch. Sein Haar war drahtig und rötlich und von den Schläfen nach hinten gebürstet. Die Haut sah aus, als werde sie von der Nase nach hinten gezogen. Irgendwas an ihm war das ganz, klein bißchen merkwürdig, aber er war schwer zu sagen, was. Vielleicht lag er daran, daß seine Augen offenbar nicht oft genug zwinkerten, und wenn man sich länger mit ihm unterhielt, begannen einem aus diesem Grund unweigerlich die Augen zu tränen. Vielleicht lag er daran, daß er das bißchen zu breit lächelte und auf die Leute den energisierenden Eindruck machte, er ginge ihnen im nächsten Augenblick an die Gurgel.

Die meisten Leute, die er sich auf der Erde zu Freunden gemacht hatte, hielten ihn für einen Exzentriker, aber einen harmlosen - für einen unbändigen Zecher mit das paar drolligen Angewohnheiten. Zum Beispiel erschien er oft uneingeladen auf Universitätsparties, betrank sich total und machte sich dann über jeden Astrophysiker, der ihm in die Quere kam, solange lustig, bis er vor die Tür gesetzt wurde.

Manchmal sah man, wie er völlig geistesabwesend in den Himmel starrte, als wäre er hypnotisiert, bis ihn jemand fragte, was er da tue. Dann schreckte er für einen Moment schuldbewußt hoch, faßte sich wieder und grinste.

Och, ich halte nur nach Fliegenden Untertassen⁵ Ausschau, witzelte er dann, und alles lachte und fragte, was für Fliegende Untertassen das denn wären.

⁵ Also - entweder ihr ergeht euch jetzt alle auf der Stelle, und wir verdreschen euch ein bißchen, natürlich nicht sehr fest denn wir sind absolut gegen jede nutzlose Gewalt. Oder wir sprengen den ganzen Planeten in die Luft und vielleicht einen oder zwei andere, die uns auf dem Weg hierher aufgefallen sind, gleich noch mit dazu!

Grüne! antwortete er mit boshaftem Lächeln, lachte einen Moment lang unbändig und stürmte darauf plötzlich in die nächstbeste Bar, wo er allen eine riesige Runde Drinks spendierte.

Abende wie diese endeten normalerweise verheerend. Ford betrank sich dann bis zur Besinnungslosigkeit mit Whisky, hockte sich mit irgendeinem Mädchen in die Ecke und setzte ihr in genuschelten Sätzen auseinander, daß ehrlich gesagt die Farbe der Fliegenden Untertassen wirklich keine so große Rolle spiele.

Danach torkelte er halb besinnungslos durch die nächtlichen Straßen und fragte vorbeikommende Polizisten immer wieder, ob sie nicht wüßten, wie man nach Beteigeuze komme. Die Polizisten sagten dann gewöhnlich sowas wie: Meinen Sie nicht, daß er an der Zeit für Sie ist, nach Hause zu gehen, Sir?

Das versuche ich ja, Mann, das versuche ich ja, war, was Ford bei solchen Gelegenheiten gleichbleibend antwortete.

Wonach er in Wirklichkeit Ausschau hielt, wenn er so geistesabwesend in den Himmel starrte, das war praktisch jede Art Fliegender Untertassen⁶. Und >grüne< sagte er nur deshalb, weil Grün traditionell die Farbe der Raum-Dienstanzüge der Handelsagenten von Beteigeuze war.

Ford Prefect hatte wenig Hoffnung, daß überhaupt bald eine Fliegende Untertasse erscheine, denn fünfzehn Jahre sind überall eine lange Zeit, wenn man irgendwo hängen bleibt, besonders wenn er so was geisttötend Langweiliges wie die Erde ist.

Ford wünschte sich, daß bald eine Fliegende Untertasse käme, denn er wußte, wie man Fliegende Untertassen runterflagt und von ihnen das Stück mitgenommen wird. Er wußte, wie man die Wunder des Universums für weniger als dreißig Atair-Dollars⁷ pro Tag zu sehen kriegt.

Denn in Wirklichkeit war Ford Prefect das wandernde Kundschafter für das durch und durch bemerkenswerte Buch Per Anhalter durch die Galaxis.

2.4. Urheberrecht

Menschliche Wesen sind ungeheuer anpassungsfähig, und bis zur Mittagszeit hatte sich das Leben um Arthur Dents Haus herum bereits wieder normalisiert. er war Arthurs allseits anerkannte Rolle, platschend im Matsch zu liegen und gelegentlich nach seinem Anwalt,

⁶ Hört sich sehr bedeutend an, ohne daß es uns an irgendeine bestimmte Bedeutung bindet.

⁷ Als die andern hinter ihm herwollten, brachte ihn ein Energiestrahle aus einer Kill-O-Zap, der Zentimeter vor ihm durch die Luft krachte und ein kleines Stück aus der Wand herausengte, urplötzlich zum Stehen.

seiner Mutter oder einem guten Buch zu verlangen; er war Mr. Prossers allseits anerkannte Rolle, Arthur ab und zu mit neuen Finten zu attackieren, etwa der Fürdas-öffentliche-Wohl-Rede oder der Die-Entwicklung-des-Fortschritts-Rede oder der Auch-mir-haben-sie-eines-Tagesdas-Haus-abgerissen-aber-das-Leben-geht-weiter-Rede und mit verschiedenen anderen Schmeicheleien und Drohungen; und er war die allseits anerkannte Rolle der Bulldozerfahrer, rumzusitzen, Kaffee zu trinken und Gewerkschaftssatzungen ins Spiel zu bringen, um mal zu sehen, was sich aus der Situation finanziell rausschlagen ließe.

Die Erde bewegte sich langsam auf ihrer täglichen Strecke.

Die Sonne trocknete den Matsch, in dem Arthur lag.

Wieder wanderte das Schatten über ihn weg.

Hallo, Arthur, sagte der Schatten.

Arthur sah auf und erkannte, in die Sonne blinzeln, zu seinem Erstaunen Ford Prefect über sich stehen.

Hallo, Ford. Wie geht's dir?

Prima, sagte Ford, sag mal, hast du viel zu tun?

Ob ich viel zu tun habe? rief Arthur. Tja, ich muß bloß vor all diesen Bulldozern und so liegen, weil sie mir sonst das Haus abreißen, aber ansonsten ... nöö, nicht besonders. Warum?

Ironie ist auf Beteigeuze unbekannt, und Ford Prefect nahm sie oft nicht wahr, er sei denn, er paßte sehr auf. Er sagte Gut, kann ich irgendwo mit dir reden?

Was? fragte Arthur Dent.

Ein paar Sekunden lang schien Ford keine Notiz von ihm zu nehmen und starrte gebannt in den Himmel wie das Kaninchen, das unbedingt von einem Auto überfahren werden möchte. Dann kauerte er sich plötzlich neben Arthur hin.

Ich muß unbedingt mit dir reden, sagte er eindringlich

Okay, sagte Arthur, rede.

Und einen trinken, sagte Ford. Es ist ungeheuer wichtig, daß wir miteinander reden und einen trinken. Und zwar jetzt. Wir gehen in den Pub im Dorf.

Wieder guckte er zum Himmel hinauf - nervös und erwartungsvoll.

Hör mal, kapiertst du eigentlich nicht? schrie Arthur. Er zeigte auf Prasser Der Kerl da will mein Haus abreißen!

Ford sah ihn verdutzt an.

Ja und? Kann er das nicht auch, wenn du weg bist? fragte er.

Aber ich will das nicht!

Ach so.

Sag mal, was ist eigentlich mit dir, Ford? fragte Arthur.

Nichts. Nichts ist mit mir. Hör mal zu - Ich muß dir unbedingt das Allerwichtigste erzählen, was du je gehört hast. Ich muß er dir unbedingt jetzt sofort erzählen, und ich muß er dir unbedingt im >Horse and Groom< erzählen.

Aber wieso denn?

Weil du einen kräftigen Schluck nötig haben wirst.

Ford starrte Arthur an, und Arthur stellte erstaunt fest, daß seine Willenskraft allmählich nachließ. Er hatte keine Ahnung, daß das auf das alte Kneipenspiel zurückzuführen war, das Ford in den Hyperraum-Häfen des madranitischen Minendistrikts des Sternensystems von Orion Beta gelernt hatte.

Das Spiel war dem Erdenpiel Indianischer Ringkampf nicht unähnlich und wurde folgendermaßen gespielt:

Die zwei Gegner saßen sich an einem Tisch gegenüber, jeder hatte das Glas vor sich stehen.

Zwischen ihnen stand eine Flasche Janx-Geist (der in dem alten Bergwerkslied vom Orion unsterblich besungen wird: Oh, gib mir nichts mehr von dem Alten Janx-Geist/ Nein, gib mir nichts mehr von dem Alten Janx-Geist/ denn mein Kopf, der wiegt/ meine Zunge lügt/ mein Auge fliegt/ und ich werd verrückt/ Ach, gieß mir noch einen das von diesem Teufels-Janx-Geist).

Jeder der beiden Spieler mußte dann seinen ganzen Willen auf die Flasche konzentrieren und versuchen, sie zum Kippen zu bringen und Schnaps in das Glas des Gegners zu gießen - den dieser dann trinken mußte.

Die Flasche wurde dann wieder gefüllt. Das Spiel begann von neuem. Und von neuem.

Wenn man mal angefangen hatte zu verlieren, verlor man wahrscheinlich weiter, denn eine der Wirkungen des Janx-Geistes war, die telepsychischen Kräfte herabzusetzen.

Sobald eine vorher festgelegte Menge gekippt war, mußte der endgültige Verlierer zur Strafe etwas tun, was normalerweise etwas ganz schweinisch Biologisches⁸ war.

Ford Prefect war normalerweise aufs Verlieren aus.

⁸ Mit einem kaum hörbaren jaulenden Kreischen erhoben sich ihre gläsernen Vehikel vom Tisch und schwebten durch die Luft auf Arthur zu, der weiter nach hinten in eine etwas unübersichtliche Ecke stolperte, absolut außerstande, etwas zu unternehmen oder an etwas zu denken.

2.4.2. Strafbare Tätigkeit / Verantwortung / Legalität

Ford starrte Arthur an, und der dachte so langsam, daß er vielleicht doch ins Horse and Groom gehen wolle.

Ford guckte zu Mr. Prosser rüber, und da ging ihm plötzlich das boshafte Gedanke durch den Kopf.

Mr. Prosser (der mit einem Sprecher der Bulldozerfahrer darüber diskutierte, ob Arthur Dent eine Bedrohung ihrer seelischen Gesundheit darstelle oder nicht und wieviel sie dafür bekämen, wenn das der Fall wäre) drehte sich um. Er war erstaunt und auch das bißchen irritiert daß Arthur inzwischen Gesellschaft hatte.

Okay, wenn Sie sich sowieso damit abgefunden haben, dann müssen Sie ihn hier doch nicht die ganze Zeit liegen haben, oder?

Sie brauchen ihn doch nicht unbedingt hier, sagte Ford geduldig.

Darüber dachte Mr. Prosser nach.

Äh, nein, nicht unbedingt ..., sagte er, brauchen würde ich nicht sagen ... Prosser war das nicht geheuer. Er dachte, einer von ihnen dächte nicht gerade sehr logisch.

Ford sagte: Wenn Sie also einfach mal annähmen, er wäre eigentlich hier, dann könnten er und ich uns doch schnell mal auf 'ne halbe Stunde in den Pub verziehen. Wie finden Sie das?

Mr. Prosser fand das komplett verrückt.

Das hört sich sehr vernünftig an ..., sagte er in beruhigendem Ton und fragte sich, wen er wohl zu beruhigen versuche.

Und wenn Sie dann später auch auf'n kleinen Schluck abhauen wollen, sagte Ford, können wir ja die Stellung so lange für Sie halten.

Vielen herzlichen Dank, sagte Mr. Prosser, der inzwischen überhaupt keine Ahnung mehr hatte, wie er sich verhalten sollte, vielen herzlichen Dank, ja, sehr freundlich von Ihnen ... Er runzelte die Stirn, dann lächelte er, dann versuchte er beides zugleich, schaffte er nicht, griff nach seinem Pelzhut und drehte ihn unablässig auf seinem Kopf rum. Er konnte sich nur vorstellen, er habe gerade gesiegt.

Bitte, fuhr Ford Prefect fort, wenn Sie eben mal hier überkämen und sich hinlegten ...

Was? sagte Mr. Prosser.

Oh, ich bitte um Verzeihung, sagte Ford, vielleicht habe ich mich nicht deutlich genug ausgedrückt. Aber irgend jemand muß doch jetzt vor den Bulldozern liegen, nicht wahr? Sonst würde sie ja nichts davon abhalten, in Mr. Dents Haus hineinzufahren.

Was? sagte Mr. Prosser schon wieder.

Es ist ganz einfach, sagte Ford, mein Klient, Mr. Dent, sagt, daß er aus dem Matsch hier nur unter der Bedingung aufsteht daß Sie herkommen und ihn ablösen.

Was redest du denn da? sagte Arthur, aber Ford gab ihm mit einem leichten Fußtritt zu verstehen, daß er den Schnabel halten solle.

Sie möchten, sagte Mr. Prosser und führte sich diesen neuen Gedanken nochmal vor Augen, daß ich rüberkomme und mich da hinlege ...

2.4.3. Mögliche (Software)Lösungen

Ford nickte Prosser zu, der sich traurig und unbeholfen in den Matsch setzte. Mr. Prosser hatte das Gefühl, sein ganzes Leben sei so etwas wie das Traum, und manchmal fragte er sich, wer ihn gerade träume, und ob der Träumer sich wohl amüsiere. Der Matsch legte sich um seinen Hintern und seine Arme und quoll ihm in die Schuhe.

Ford sah ihn streng an.

Und nicht etwa heimlich Mr. Dents Haus abreißen, während er weg ist, verstanden? sagte er.

Nicht mal der Gedanke daran, knurrte Mr. Prosser, als er sich zurücklegte, würde mir auch nur im entferntesten in den Sinn kommen.

Er sah den Vertreter der Bulldozerfahrergewerkschaft näherkommen, ließ den Kopf zurücksinken und schloß die Augen. Er versuchte, seine Argumente zu ordnen, um zu beweisen, daß er nun nicht selber eine Bedrohung ihrer seelischen Gesundheit darstelle. Er war sich da absolut nicht sicher -sein Kopf schien voller Geräusche zu sein, Pferdegetrappel, Rauch und Blutgeruch. Das passierte immer, wenn er sich mies oder übertölpelt vorkam, und nie hatte er sich das erklären können. In einer hohen Dimension, von der wir nicht das geringste wissen, brüllte der mächtige Khan vor Wut Mr. Prosser aber zitterte nur das bißchen und wimmerte. Hinter seinen Lidern fühlte er, wie ihn das paar Tränen zwickten. Bürokratische Spitzfindigkeiten, wütende Leute im Matsch, undefinierbare Fremde, die unbegreifliche Demütigungen austeilten, und eine unbekannte Reiterarmee in seinem Kopf, die ihn auslachte - was für das Tag.

Was für das Tag. Ford Prefect wußte, daß er so egal war wie sechs oder das halbes Dutzend⁹, ob Arthurs Haus nun abgerissen würde oder nicht.

⁹ Es war das reinste Glück, daß Benjy und ich mit unserem Spezialauftrag schon fertig waren und den Planeten schon etwas eher zu einem kleinen Urlaub verlassen hatten.

Arthur war noch immer sehr besorgt.

Können wir ihm denn auch trauen? fragte er.

Ich für mein Teil würde ihm bis ans Ende der Welt trauen, sagte Ford.

Na klar, sagte Arthur, aber wie weit ist das noch weg?

Ungefähr zwölf Minuten, sagte Ford, los, komm, ich brauch'n Drink.

Folgendes ist der Encyclopaedia Galactica über Alkohol zu entnehmen. Da steht, daß Alkohol eine farblose, leicht verfliegende Flüssigkeit ist, die durch Vergären von Zucker entsteht und auf bestimmte Bioformen auf Kohlenstoffbasis giftig wirkt.

Auch der Reiseführer Per Anhalter durch die Galaxis erwähnt den Alkohol. Da steht, der beste Drink, den er gibt, ist der Pangalaktische Donnergurgler.

Da steht, die Wirkung eines Pangalaktischen Donnergurglers ist so, als werde einem mit einem riesigen Goldbarren, der in Zitronenscheiben gehüllt ist, das Gehirn aus dem Kopf gedroschen.

Der Anhalter gibt einem auch Auskunft darüber, auf welchen Planeten die besten Pangalaktischen Donnergurgler gemixt werden, wieviel man über den Daumen gepeilt dafür bezahlen muß, und welche freiwilligen Organisationen einem hinterher wieder auf die Beine helfen.

Der Anhalter verrät einem sogar, wie man ihn sich selber mixen kann.

Man nehme den Inhalt einer Flasche Alten Janx-Geist, heißt er da.

Man füge das Teil Wasser aus den Meeren von Santraginus V hinzu -Oh, dieses santraginesische Meerwasser, heißt er da. Oh, diese santraginesischen Fische!!!

Man lasse drei Würfel arkturanischen Mega-Gin in der Mischung zergehen (sie muß gut gefroren sein, sonst verfliegt das Benzin darin).

Nun lasse man vier Liter fallianisches Sumpfgas hindurchperlen - zur Erinnerung an all die glücklichen Anhalter, die vor Freude in den Sümpfen von Fallia starben.

Über einen umgedrehten Silberlöffel lasse man nun das Teil qualaktinischen Hyperminz-Extrakt tröpfeln, der nach allen dunklen, zu Kopf steigenden qualaktinischen Zonen duftet: zart, süß und mystisch.

Man werfe den Zahn eines algolianischen Sonnentigers hinein. Schau zu, wie er sich auflöst und sich die Feuer der algolianischen Sonne tief im Herzen des Drinks verteilen.

Ein Spritzer Zamphuor.

Zum Schluß eine Olive.

Trinken ... aber ... sehr vorsichtig ...

Der Reiseführer Per Anhalter durch die Galaxis verkauft sich etwas besser als die Encyclopaedia Galactica.

Sechs Gläser Helles, sagte Ford Prefect zum Barmann im >Horse and Groom<, und das bißchen dalli, die Welt geht gleich unter.

Der Barmann im >Horse and Groom< verdiente keine solche Behandlung, er war das würdiger, alter Mann. Er schob seine Brille auf der Nase zurecht und sah Ford Prefect blinzelnd an. Ford nahm keine Notiz von ihm und starrte aus dem Fenster, also sah der Barmann Arthur an, der hilflos mit den Schultern zuckte und nichts sagte.

Der Barmann sagte: Ach wirklich, Sir? Prima Wetter für sowas, und machte sich ans Zapfen der Biere.

Dann versuchte er's nochmal.

Sehen Sie sich das Spiel heute nachmittag an, Sir?

Ford drehte sich zu ihm um. Nein. Hat keinen Zweck, sagte er, und guckte wieder aus dem Fenster.

Was denn, ausgemachte Sache für Sie, Sir? fragte der Bar mann, Arsenal ohne Chance?

Nein nein, sagte Ford, es ist nur, daß de Welt gleich untergeht.

O ja, Sir, das sagten Sie, sagte der Barmann¹⁰ und guckte über seine Brille diesmal zu Arthur rüber. Glück für Arsenal, wenn's stimmt.

Ford sah ihn wieder an, aufrichtig erstaunt.

Nein, eigentlich nicht, sagte er. Er zog die Stirn kraus.

Der Barmann atmete hörbar ein. So, bitte schön, Sir, sechs Helle, sagte er.

Arthur lächelte ihn verlegen an und zuckte erneut die Schul-tern. Er drehte sich um und lächelte verlegen ins Lokal¹¹, einfach für den Fall, daß jemand zugehört hatte.

Das hatte aber keiner, und darum begriff auch keiner, warum er sie anlächelte.

Ein Mann, der neben Ford an der Bar saß, sah die beiden Männer an, sah die sechs Gläser Helles an, machte schnell eine kleine Überschlagsrechnung¹² im Kopf, kam zu einem Ergebnis, das ihm gefiel, und schenkte ihnen das dämliches, hoffnungsvolles Grinsen.

¹⁰ Wir haben, wie du weißt, deinen Planeten die letzten zehn Millionen Jahre mehr oder weniger regiert, um hinter diese verdammte Sache mit der Letzten Frage zu kommen.

¹¹ Es sieht fast so aus, als brauchten wir die neue Erde nun doch nicht mehr.

¹² Gastgeber hier haben uns nur ein bißchen mit Gas betäubt und um den Verstand gebracht und sich überhaupt sehr eigenartig benommen und uns jetzt zur Versöhnung zu dieser fabelhaften Völlerei eingeladen.

Denkste, sagte Ford, die sind für uns, und warf dem Mann einen Blick zu, der selbst einen algolianischen Sonnentiger dazu gebracht hätte, sich wieder um seinen eigenen Kram zu kümmern.

Ford knallte eine Fünf-Pfund-Note auf die Bar. Er sagte: Der Rest ist für Sie.

Was, von 'nem Fünfer? Vielen Dank, Sir.

Ihnen bleiben noch zehn Minuten, er auszugeben.

Der Barman hielt er fürs beste, erst mal für eine Weile beiseite zu gehen.

Ford, sagte Arthur, würdest du mir bitte mal sagen, was zum Teufel eigentlich los ist?

Trink aus, sagte Ford, du mußt die drei Bier noch schaffen.

Drei Bier? fragte Arthur, zur Mittagszeit?

Der Mann neben Ford grinste und nickte fröhlich. Ford übersah ihn. Er sagte: Die Zeit ist eine Illusion. Die Mittagszeit erst recht.

Sehr tief sinnig, sagte Arthur, das solltest du an Reader's Digest schicken. Die haben da extra 'ne Seite für Leute wie dich.

2.5. Aktualitätsproblem

Habe ich heute irgendwas verkehrt gemacht, sagte er, oder war die Welt schon immer so, und ich war bloß zu sehr mit mir beschäftigt, um's zu bemerken?

Okay, sagte Ford, ich werd's dir zu erklären versuchen. Wie lange kennen wir uns jetzt?

Wie lange? dachte Arthur. Äh, ungefähr fünf Jahre, vielleicht sechs, sagte er. Die meiste Zeit kam mir eigentlich ganz normal vor.

Okay, sagte Ford. Was würdest du sagen, wenn ich dir erzählte, daß ich gar nicht aus Guildford bin, sondern von einem kleinen Planeten irgendwo in der Nähe von Beteigeuze?

Arthur zuckte unentschlossen mit den Achseln.

Weiß ich nicht, sagte er und trank einen Schluck Bier. Warum - solltest du denn sowas sagen?

Ford gab's auf. Sich damit rumzuquälen, war jetzt wirklich müßig, wo die Welt sowieso gleich unterging. Er sagte bloß:

Arthur lächelte wieder verlegen ins Lokal. Die Lokalgäste sahen ihn finster an. das Mann machte ihm das Zeichen, daß er gefälligst aufhören solle zu lächeln und sich um seinen eigenen Kram kümmern.

Heute muß Donnerstag sein, sagte sich Arthur und beugte sich tief über sein Bier, mit Donnerstagen kam ich noch nie zu Rande.

An diesem ganz speziellen Donnerstag bewegte sich viele Meilen über dem Planeten etwas lautlos durch die Ionosphäre; mehrere Etwasse, um genau zu sein, mehrere Dutzend riesige, gelbe, plumpe scheibenartige Etwasse, riesig wie Bürohäuser, leise wie Vögel. Sie segelten gemächlich dahin, sonnten sich in den elektromagnetischen Strahlen des Sterns Sol, warteten ab, bezogen Stellung, hielten sich bereit.

Der Planet unter ihnen hatte so gut wie keine Ahnung von ihrer Anwesenheit, und das entsprach im Augenblick genau dem, was sie wollten. Die riesigen gelben Etwasse flogen unbemerkt nach Goonhilly, schwebten ohne jedes Echosignal über Cap Canaveral weg, Woomera und Jodrell Bank sahen schlicht und einfach durch sie durch - was schade war, weil das genau die Dinge waren, nach denen sie die ganzen Jahre Ausschau gehalten hatten.

Als einziges registrierte sie das kleiner schwarzer Apparat namens Sub-Etha-Sens-O-Matk, der seelenruhig vor sich hintickerte. Er ruhte in der Dunkelheit eines Lederbeutels, den Ford Prefect gewöhnlich um den Hals trug. Die Sachen in diesem Beutel waren wirklich hochinteressant und hätten jedem Physiker auf der Erde die Augen aus dem Kopf treten lassen, weshalb er sie auch immer unter das paar zerfledderten Stückmanuskripten versteckte, von denen er so tat als studiere er sie. Außer dem Sub-Etha-Sens-O-Matic und den Stücken besaß Ford einen Elektronischen Daumen - einen kurzen, kompakten, schwarzen Stab, glatt und matt glänzend, mit einer Reihe flacher Schalter und Skalen an dem einen Ende; außerdem hatte er das Gerät das fast wie das etwas groß geratener Rechenschieber aussah. An ihm befanden sich ungefähr hundert winzigkleine flache Knöpfe und das etwa zehn mal zehn Zentimeter großer Bildschirm, auf den blitzschnell jede einzelne von einer Million Buchseiten eingespielt werden konnte. er sah wahnsinnig kompliziert aus, was auch einer der Gründe war, weshalb auf die genau passende Plastikhülle, in der er steckte, mit großen freundlichen Buchstaben die Worte KEINE PANIK gedruckt waren. Der andere Grund war der, daß dieses Gerät in Wirklichkeit das bemerkenswerteste aller Bücher war, die bei den großen Verlagen von Ursa Minor je erschienen sind - Per Anhalter durch die Galaxis. Man hatte er in der Form einer Mikro-Sub-Meson-Elektronik-Einheit herausgebracht, denn wenn man er in normaler Buchform gedruckt hätte, wäre der interstellare Anhalter gezwungen gewesen, mehrere unhandliche Lagerhallen mit sich rumzuschleppen.

Ganz zuunterst in Ford Prefects Beutel lagen das paar Kugelschreiber, das Notizblock und das ziemlich großes Badetuch von Marks & Spencer.

Der Reiseführer Per Anhalter durch die Galaxis enthält das paar Angaben zum Thema Handtücher.

Ein Handtuch, heißt er da, ist so ungefähr das Nützlichste, was der interstellare Anhalter besitzen kann. Einmal ist er von großem praktischem Wert - man kann sich zum Wärmen darin einwickeln, wenn man über die kalten Monde von Jaglan Beta hüpfte; man kann an den leuchtenden Marmorsandstränden von Santraginus V darauf liegen, wenn man die berausenden Dämpfe¹³ des Meeres einatmet; man kann unter den so rotglühenden Sternen in den Wüsten von Kakrafoon darunter schlafen; man kann er als Segel an einem Minifloß verwenden, wenn man den trägen, bedächtig strömenden Moth-Fluß hinuntersegelt, und naß ist er eine ausgezeichnete Nahkampfwaffe; man kann er sich vors Gesicht binden, um sich gegen schädliche Gase zu schützen oder dem Blick des Gefräßigen Plapperkäfers von Traal zu entgehen (ein zum Verrücktwerden dämliches Vieh, er nimmt an, wenn du er nicht siehst, kann er dich auch nicht sehen - bescheuert wie eine Bürste, aber sehr, sehr gefräßig); bei Gefahr kann man sein Handtuch als Notsignal schwenken und sich natürlich damit abtrocknen, wenn er dann noch sauber genug ist.

Was jedoch noch wichtiger ist: das Handtuch hat einen immensen psychologischen Wert. Wenn zum Beispiel das Strag (Strag = Nicht-Anhalter) dahinter kommt, daß das Anhalter sein Handtuch bei sich hat, wird er automatisch annehmen, er besäße auch Zahnbürste, Waschlappen, Seife, Keksdose, Trinkflasche, Kompaß, Landkarte, Bindfadenrolle, Insektenspray, Regenausrüstung, Raumanzug usw., usw. Und der Strag wird dann dem Anhalter diese oder das Dutzend andere Dinge bereitwilligst leihen, die der Anhalter zufällig gerade verloren hat. Der Strag denkt natürlich, daß das Mann, der kreuz und quer durch die Galaxis trampelt, das hartes Leben führt, in die dreckigsten Winkel kommt, gegen schreckliche Übermächte kämpft, sich schließlich an sein Ziel durchschlägt und trotzdem noch weiß, wo sein Handtuch ist, eben das Mann sein muß, auf den man sich verlassen kann.

Daher der Satz, der in den Anhalterjargon übernommen worden ist: He, hast du den Hoopy Ford Prefect gesasst? Das ist 'n Froot, der weiß echt, wo sein Handtuch ist. (Sassen

¹³ Das Licht war recht gedämpft, und es dauerte ein paar Augenblicke, bis er Ford, Trillian und Zaphod erkannte, die um einen großen Tisch saßen, der mit exotischen Gerichten, fremdartigem Zuckerwerk und bizarren Früchten wunderschön gedeckt war. Sie futterten wie Scheunendrescher.

= wissen, durchblicken, treffen, Sex haben mit; Hoopy = echt irrer Typ; Froot = total echt irrer Typ).

Das Sub-Etha-Sens-O-Matic, das friedlich auf dem Badetuch in Ford Prefects Beutel ruhte, begann schneller zu ticken. Viele Meilen über der Oberfläche des Planeten schwärmten die riesigen gelben Etwasse fächerförmig auseinander. In Jodrell Bank beschloß jemand, er wäre Zeit für eine schöne, erholsame Tasse Tee.

Hast du das Handtuch bei dir? sagte Ford plötzlich zu Arthur.

Arthur, der sich durch sein drittes Bier mühte, drehte sich zu ihm um.

Wieso? Was, nein ... Sollte ich das? Er hatte er aufgegeben, sich noch über irgendwas zu wundern, das hatte offenbar sowieso keinen Zweck.

Ford schnalzte nervös mit der Zunge.

Trink aus, drängte er.

In diesem Augenblick drang das dumpfes, polterndes Krachen von draußen durch das leise Gemurmel im Pub, durch die Musik der Jukebox und durch den Schluckauf des Mannes neben Ford, der dem Kerl schließlich doch noch einen Whisky spendiert hatte.

Arthur verschluckte sich an seinem Bier und sprang auf.

Was ist denn das? schrie er.

Keine Bange, sagte Ford, sie haben noch nicht angefangen.

Gott sei Dank, sagte Arthur und setzte sich erleichtert wieder hin.

Es ist wahrscheinlich bloß dein Haus, das abgerissen wird, sagte Ford und kippte sein letztes Glas Helles.

Was? schrie Arthur. Fords Bann war plötzlich gebrochen. Arthur sah sich wütend um und rannte ans Fenster.

Mein Gott, tatsächlich! Sie reißen mein Haus ab. Was zum Teufel tue ich denn hier im Pub, Ford?

Das macht doch jetzt kaum noch was aus, sagte Ford, laß ihnen doch ihren Spaß.

Spaß? kreischte Arthur. Spaß! Schnell vergewisserte er sich durch das Fenster, daß sie beide über das gleiche sprachen.

Zum Teufel mit ihrem Spaß! schimpfte er, rannte aus dem Pub und schwenkte wütend sein fast leeres Bierglas. An diesem Mittag machte er sich in dem Pub weiß Gott keine Freunde.

Halt ihr Vandalen! Ihr Hauszerstörer! brüllte Arthur. Ihr übergeschnappten Barbaren, werdet ihr wohl aufhören!

Ford mußte unbedingt schnell hinter ihm her. Er drehte sich rasch zu dem Barmann um und verlangte vier Tüten Erdnüsse.

So, bitte, Sir, sagte der Barmann und knallte die Tüten auf die Bar, achtundzwanzig Pence, wenn Sie so nett wären.

2.6. Zitierungsregeln

Ford war sehr nett - er gab dem Barmann eine zweite Fünf-Pfund-Note und sagte ihm, daß er den Rest behalten könne. Der Barmann sah auf das Geld, dann sah er Ford an. Plötzlich fröstelte ihn: vorübergehend verspürte er das Gefühl, das er sich nicht erklären konnte, weil er noch niemand zuvor auf der Erde verspürt hatte. In Augenblicken großer innerer Spannung sendet jede existierende Bioform unbewußt das winzige Signal aus. Dieses Signal übermittelt das exakte und geradezu erschütterndes Gefühl davon, wie weit das betreffende Wesen von seinem Geburtsort entfernt ist. Auf der Erde ist es unmöglich, weiter als zwanzigtausend Kilometer von seinem Geburtsort entfernt zu sein, was wirklich nicht sehr weit ist, darum sind die Signale auch zu schwach, um überhaupt bemerkt zu werden. Ford Prefect stand in diesem Augenblick unter großer innerer Spannung, und er war sechshundert Lichtjahre entfernt in unmittelbarer Nähe von Beteigeuze geboren.

Der Barmann schwankte einen Moment, getroffen von einem schrecklichen, unfaßbaren Gefühl der Ferne. Er wußte nicht, was er bedeutete, aber er sah Ford plötzlich mit Respekt, beinahe mit Ehrfurcht an.

Ist das Ihr Ernst, Sir? fragte er und flüsterte so leise, daß der ganze Pub in Schweigen. Ja, sagte er fröhlich, in weniger als zwei Minuten, würde ich schätzen.

Der Barmann traute dieser Unterhaltung nicht aber dem Gefühl, das er gerade verspürt hatte, traute er auch nicht

Und können wir denn gar nichts dagegen tun? fragte er.

Nein, nichts, sagte Ford und stopfte die Erdnüsse in seine Tasche.

Irgendeiner in der verstummten Bar lachte plötzlich heiser los darüber, wie albern sich alle benähmen.

Der Mann neben Ford war mittlerweile ziemlich blau. Seine Augen schlingerten zu Ford rauf.

Ich dachte, sagte er, wenn die Welt untergeht, müßten wir uns auf den Boden legen oder eine Papiertüte¹⁴ über den Kopf ziehen oder so.

Das haben sie uns in der Armee beigebracht, sagte der Mann, und seine Augen begaben sich auf die lange Reise zurück zu seinem Whisky.

Und hilft das? fragte der Barmann.

Nein, sagte Ford und schenkte ihm das freundliches Lächeln. Entschuldigen Sie mich bitte, sagte er, ich muß gehen. Er winkte kurz und ging hinaus.

Die Leute im Pub schwiegen noch eine Weile, dann lachte wieder der Mann mit dem heiseren Lachen, was alle peinlich berührte.

Dem Mädchen, das er in den Pub mitgeschleift hatte, war er während der letzten Stunde reichlich widerlich geworden, und er wäre ihr wahrscheinlich eine große Genugtuung gewesen, wenn sie gewußt hätte, daß er in ungefähr anderthalb Minuten plötzlich zu einer Wolke aus Wasserstoff, Ozon und Kohlenmonoxyd verdampfen würde. Leider würde sie in diesem Moment zu sehr mit ihrer eigenen Verdampfung beschäftigt sein, um sich noch darüber zu freuen.

Der Barmann räusperte sich. Er hörte sich sagen:

Die letzten Bestellungen, bitte.

Die riesigen gelben Maschinen gingen allmählich tiefer und flogen schneller.

Ford wußte, jetzt waren sie da. Aber so hatte er sich's nicht gewünscht.

Arthur war die Straße entlang gerannt und fast an seinem Haus angekommen. Er merkte nicht wie kalt er plötzlich geworden war, er bemerkte den Wind nicht, er bemerkte auch nicht die plötzliche und völlig widersinnige Regenbö. Er bemerkte nichts außer den Planierdrauen, die über die Trümmer krochen, die einmal sein Haus waren.

Ihr Barbaren! schrie er. Ich verklage die Gemeindeverwaltung auf jeden Penny, den sie hat. Ich lasse euch hängen, strecken und vierteilen! Und auspeitschen! Und garkochen ... bis ... bis ... bis ihr die Nase voll habt.

Ford rannte sehr schnell hinter ihm her. Sehr, sehr schnell.

Und dann mach ich's nochmal! schrie Arthur. Und wenn ich damit fertig bin, nehme ich die ganzen kleinen Stückchen und trample drauf rum!

¹⁴ Als sie im Verlauf von mehreren tausend Jahren ihre Galaxis so ziemlich dezimiert hatten, kamen sie natürlich schließlich dahinter, daß das Ganze ein gräßliches Versehen war.

Arthur bemerkte nicht daß die Männer von den Bulldozern wegrannten, er bemerkte nicht daß Mr. Prosser wie gebannt in den Himmel starrte. Was Mr. Prosser bemerkte, das waren riesige gelbe Etwasse, die durch die Wolken heulten. Unwahrscheinlich riesige gelbe Etwasse.

Und ich werde drauf rumtrampeln, schrie Arthur und lief immer weiter, bis ich Blasen kriege oder bis mir noch was Furchtbareres einfällt und dann werde ich ...

Arthur stolperte und fiel kopfüber hin, überschlug sich und landete auf dem Rücken. Endlich bemerkte er, daß etwas vor sich ging. Sein Finger schoß nach oben.

Zum Teufel, was ist das denn? kreischte er.

Egal, was er war, er raste in seiner monströsen Gelbheit über den Himmel, zerriß ihn mit einem wahnsinnigen Knall und verschwand in der Feme, während die klaffende Luft sich hinter ihm mit einem Peng schloß, das einem die Ohren zwei Meter tief in den Schädel trieb.

Ein zweites folgte und machte genau dasselbe, bloß lauter. er ist schwer zu sagen, was die Leute auf der Oberfläche des Planeten nun taten, denn sie wußten wirklich selber nicht was sie eigentlich taten. Nichts jedenfalls war sehr vernünftig -sie rannten in die Häuser hinein, sie rannten aus den Häusern heraus, sie schrien lautlos bei all dem Krach. Auf der ganzen Welt waren die Straßen der Städte zum Bersten voll mit Menschen, die Autos fegten ineinander, als der Donner auf sie heruntersackte und dann wie eine Flutwelle über Hügel und Täler, Wüsten und Ozeane davonrollte und alles niederzuwalzen schien, was er traf.

Nur einer stand da und beobachtete den Himmel, stand da mit schrecklicher Traurigkeit im Auge und Gummistöpseln in den Ohren. Er wußte genau, was jetzt passierte, und wußte er schon die ganze Zeit seit sein Sub-Etha-Sens-O-Matic plötzlich mitten in der Nacht zu ticken begann und ihn aus dem Schlaf riß. Das war's, worauf er all die Jahre gewartet hatte. Als er aber, allein in seinem kleinen dunklen Zimmer, den Signal-Code entziffert hatte, da hatte Kälte ihn erfaßt und ihm das Herz zusammengepreßt. Von allen Rassen in der ganzen Galaxis, die hätten zu Besuch kommen und dem Planeten Erde ihr gigantisches Hallo zurufen können, dachte er, mußten er doch nicht ausgerechnet die Vogonen sein.

Trotzdem wußte er, was er zu tun hatte. Als das vogonische Raumschiff hoch über ihm durch die Luft kreischte, öffnete er seinen Lederbeutel. Er warf das Exemplar von Joseph und der wunderbare Technicolor-Traummantel weg, er warf das Exemplar von Der Gotteszauber weg: wo er hinging, brauchte er sie nicht mehr. Alles war fertig, alles war bereit.

Er wußte, wo sein Handtuch war.

2.6.1. Lokalisierungsprobleme

Eine plötzliche Stille fiel auf die Erde. Womöglich war sie noch schlimmer als der Krach. Eine Weile passierte überhaupt nichts.

Die riesigen Raumschiffe hingen reglos am Himmel, über jedem Land der Erde. Reglos hingen sie am Himmel, riesig, mächtig, unerschütterlich, eine Lästerung gegen die Natur. Viele Leute traf einfach der Schlag, als sie mit ihrem Verstand zu fassen versuchten, was sie sahen. Die Raumschiffe hingen so am Himmel, wie Ziegelsteine es nicht tun.

Und immer noch passierte nichts.

Dann hörte man das leises Wispern, das plötzliches weltweites Wispern, durchdringend und allumfassend. Jede Hifi-Anlage der Welt, jedes Radio, jeder Fernseher, jeder Cassettenrecorder, jeder Baß-, Mittel- und Hochtonlautsprecher auf der Erde schaltete sich friedlich von selbst ein.

Jede Konservendose, jeder Mülleimer, jedes Fenster, jedes Auto, jedes Weinglas, jedes rostige Stück Metall wurde zum akustisch perfekten Resonanzträger.

Bevor die Erde von der Bildfläche verschwand, sollte sie wenigstens noch in den Genuß des allerletzten Schreis der Tontechnik kommen, des größten öffentlichen Endverstärkers, der je gebaut wurde. Aber er gab kein Konzert, keine Musik, keine Fanfare, nur eine simple Botschaft.

Bewohner der Erde, bitte herhören, sagte eine Stimme, und er war einfach phantastisch. Das einfach phantastisch perfekter Quadrosound mit einem so niedrigen Klirrfaktor, daß einem anständigen Menschen das Heuten kommen konnte.

Hier spricht Prostetnik Vogon Jeltz vom Galaktischen Hyperraum-Planungsrat, fuhr die Stimme fort. Wie Ihnen zweifellos bekannt sein wird, sehen die Pläne zur Entwicklung der Außenregionen der Galaxis den Bau einer Hyperraum-Expreßroute durch Ihr Sternensystem vor, und bedauerlicherweise ist Ihr Planet einer von denen, die gesprengt werden müssen. Das Ganze wird nur etwas weniger als zwei Ihrer Erdenminuten in Anspruch nehmen. Danke.

Der Endverstärker verstummte.

Verständnisloser Schrecken senkte sich über die lauschenden Menschen auf der Erde. Der Schrecken zog langsam durch die versammelten Menschenmengen, als wären sie Eisenspäne auf einem Brett, unter dem das Magnet entlanggezogen wird. Panik schoß

wieder hoch, eine verzweifelte Panik zu fliehen, aber er gab nichts, wohin man fliehen konnte.

Als sie das bemerkten, schalteten die Vogonen ihre Superanlage wieder ein. Die Stimme sagte:

Es gibt überhaupt keinen Grund, dermaßen überrascht zu tun. Alle Planungsentwürfe und Zerstörungsanweisungen haben fünfzig Ihrer Erdenjahre lang in Ihrem zuständigen Planungsamt auf Alpha Centauri ausgelegen. Sie hatten also viel Zeit, formell Beschwerde einzulegen, aber jetzt ist er viel zu spät, so das Gewese darum zu machen.

Wieder verstummte der Endverstärker, und sein Echo hallte über das Land. Die riesigen Raumschiffe machten am Himmel mit langsamer Kraft gemächlich kehrt. Auf der Unterseite eines jeden ging eine Luke auf, das leeres, schwarzes Viereck.

Währenddessen mußte irgendwo irgend jemand eine Radio-Station besetzt, die richtige Frequenz gefunden und eine Botschaft an die vogonischen Raumschiffe gesendet haben, um sich für den Planeten einzusetzen. Niemand hörte jemals, was gesagt wurde, man hörte nur die Antwort. Der gewaltige Endverstärker erwachte wieder zum Leben. Die Stimme war gereizt. Sie sagte:

Was soll das heißen, Sie sind niemals auf Alpha Centauri gewesen? Ja du meine Güte, ihr Erdlinge, das ist doch nur vier Lichtjahre von hier. Tut mir leid, aber wenn Sie sich nicht einmal um Ihre ureigensten Angelegenheiten kümmern, ist das wirklich Ihr Problem.

Vernichtungsstrahlen einschalten!

Licht ergoß sich aus den Luken.

Ich weiß nicht, sagte die Stimme von oben, ein lahmer

3. Kommunikation

Weit weg, im genau gegenüberliegenden Spiralarm der Galaxis, fünfhunderttausend Lichtjahre vom Stern Sol entfernt, raste Zaphod Beeblebrox, der Präsident der Regierung des Galaktischen Imperiums, über die Meere von Damogran, sein ionengetriebenes Deltaboot blinkte und glitzerte in der damogranischen Sonne.

Damogran der Heiße; Damogran der Entlegene; Damogran, der fast total unbekannte Planet

Damogran, der geheime Stützpunkt der Herz aus Gold.

Das Boot raste weiter über das Wasser. er würde einige Zeit dauern, bis er sein Ziel erreichte, denn Damogran ist das furchtbar unpraktisch angelegter Planet. Er besteht aus

nichts anderem als mittelgroßen bis großen Wüsteneilanden, die durch wunderschöne, aber nervierend riesige Wasserflächen voneinander getrennt sind.

Das Boot raste weiter.

Wegen dieser topografischen Unbequemlichkeit ist Damogran immer öd und leer geblieben. Das ist aber auch der Grund, weshalb die Regierung des Galaktischen Imperiums Damogran für das Herz aus Gold-Projekt wählte, denn der Planet war so wahnsinnig öd und leer, und das Herz aus Gold-Projekt war so wahnsinnig geheim.

Das Boot sirrte und schwirrte über das Meer - das Meer, das sich zwischen den Hauptinseln der einzigen Inselgruppe des Planeten erstreckte, die von brauchbarer Größe war. Zaphod Beeblebrox befand sich auf dem Weg von dem winzigen Raumflughafen auf der Osterinsel (daß die Insel so hieß, war das vollkommen bedeutungsloser Zufall -auf Galaktisch heißt Oster klein, flach und hellbraun) zur Herz aus Gold-Insel, die aufgrund eines weiteren vollkommen bedeutungslosen Zufalls Frankreich hieß.

Einer der Nebeneffekte der Arbeit an der Herz aus Gold war eine ganze Reihe vollkommen bedeutungsloser Zufälle.

Aber er war absolut kein Zufall, daß der heutige Tag, der Tag des Höhepunkts des ganzen Projekts, der große Tag der Enthüllung, der Tag, an dem die Herz aus Gold endlich der staunenden Galaxis vorgestellt werden sollte, auch der große Tag des Höhepunkts von Zaphod Beeblebrox war. Vor allem dieses Tages wegen hatte er beschlossen, sich um die Präsidentschaft* zu bewerben, eine Entscheidung, die Schockwellen der Verwunderung durch das ganze Galaktische Imperium verbreitet hatte -Zaphod Beeblebrox? Präsident? Doch nicht der Zaphod Beeblebrox? Doch nicht als der Präsident? Viele hatten das als schlagenden Beweis dafür angesehen, das die Gesamtheit der bekannten Schöpfung endgültig übergeschnappt war.

Präsident: voller Titel - Präsident der Regierung des Galaktischen Imperiums¹⁵. Die Bezeichnung Imperium (Kaiserreich) wird beibehalten, obwohl sie mittlerweile anachronistisch ist. Der rechtmäßige Kaiser ist beinahe tot, und das schon seit vielen Jahrhunderten. In den allerletzten Momenten seines Komats wurde er in das Blutstockungsfeld eingeschlossen, das ihn im Zustand ewiger Unwandelbarkeit hält. Alle seine Erben sind inzwischen tot, und das bedeutet, daß sich die Macht ohne jede drastische politische Umwälzung einfach und erfolgreich eine oder zwei Sprossen auf der Stufenleiter nach unten bewegt hat und jetzt bei einem Gremium liegt das früher schlicht und einfach

¹⁵ Er öffnete die Tür und wartete, daß Arthur ihm folgte. Arthur blickte sich noch einmal um, sah an sich runter, auf seine verschwitzten und zerknitterten Sachen, in denen er Donnerstag morgen im Matsch gelegen hatte.

als Kaiserliche Berater fungiert hat -eine gewählte Regierungsversammlung, der das aus ihrer Mitte gewählte Präsident vorsteht. In Wirklichkeit jedoch liegt die Macht bei keiner dieser Stellen. Vor allem der Präsident ist eigentlich nur das Strohmann. Er übt keine, aber auch wirklich gar keine Macht aus. Er wird zwar von der Regierung gewählt aber die Qualitäten, die er vorzuweisen hat, haben weniger was mit Führung zu tun als vielmehr mit subtil dosierter Unverschämtheit. Aus diesem Grunde ist der Präsident stets eine widersprüchliche Persönlichkeit, das aufreizender, doch faszinierender Charakter. Seine Aufgabe besteht nicht darin, Macht auszuüben, sondern die Aufmerksamkeit von ihr abzulenken. In dieser Hinsicht ist Zaphod Beeblebrox einer der erfolgreichsten Präsidenten, die die Galaxis je hatte - zwei seiner zehn Präsidentenjahre verbrachte er bereits wegen Unterschlagung hinter Gittern.

Ganz ganz wenige Leute wissen, daß der Präsident und die Regierung eigentlich gar keine Macht haben, und von diesen wenigen wissen nur sechs, von wem die allerhöchste politische Macht ausgeht. Fast alle andern glauben im stillen, die letzten Entscheidungsbefugnisse habe das Computer inne. Sie könnten nicht falscher liegen.

Zaphod grinste und gab dem Boot einen Extra-Zacken drauf.

Zaphod Beeblebrox, Abenteurer, Ex-Hippy, Lebemann, (Hochstapler? Gut möglich) manischer Selbstbeweihräucherer, in persönlichen Beziehungen das grauenhafter Versager, oftmals für total bescheuert gehalten.

Präsident?

Niemand war übergeschnappt zumindest nicht so.

Nur sechs Leute in der gesamten Galaxis kapierten das Prinzip, nach dem die Galaxis regiert wurde, und sie wußten, daß in dem Moment, als Zaphod Beeblebrox verkündet hatte, daß er sich um die Präsidentschaft bewerben werde, die ganze Sache mehr oder weniger das fait accompli war. Zaphod Beeblebrox war das ideale Präsidentschaftsfutter.

Was sie absolut nicht kapierten, das war, warum Zaphod das tat.

Er ging in eine scharfe Kurve und schoß einen mächtigen Schwall Wasser gegen die Sonne.

Heute war der Tag: heute war der Tag, an dem sie dahinterkommen würden, was Zaphod im Schilde führte. Heute war der Tag, um den allein er bei Zaphod Beeblebrox' Präsidentschaft ging. Heute war außerdem sein zweihundertster Geburtstag, aber das war nur das weiterer vollkommen bedeutungsloser Zufall.

Während er sein Boot über die Meere von Damogran schipperte, lächelte er still in sich hinein bei der Vorstellung, was für das fabelhaft aufregender Tag das werden würde. Er

machte sich's bequem und ließ seine beiden Arme lässig auf der Rücklehne ruhen. Steuern tat er mit einem Extra-Arm, den er sich erst vor kurzem gleich unter seinem rechten Arm hatte anbringen lassen, weil er sich damit im Ski-Boxen zu verbessern hoffte.

He, gurrte er zufrieden in sich hinein, du bist das echt cooler Junge bist du. Aber seine Nerven sangen das Lied, schriller als eine Hundepfeife.

Die Insel namens Frankreich war ungefähr zwanzig Meilen lang, in der Mitte fünf Meilen breit, sandig und wie das Halbmond geformt. In Wirklichkeit aber schien der Sinn ihrer Existenz nicht so sehr in ihrer Eigenschaft als Insel zu liegen, sondern eher darin, den Schwung und die Rundung einer großen Bucht zu beschreiben. Dieser Eindruck wurde noch dadurch verstärkt, daß die innere Küstenlinie dieses Halbmonds fast ausschließlich aus steilen Klippen bestand. Vom höchsten Punkt der Klippen aus neigte sich das Land fünf Meilen bis zur gegenüberliegenden Seite sacht abwärts.

Auf dem höchsten Punkt der Klippen stand das Empfangskomitee.

Es bestand größtenteils aus den Ingenieuren und Wissenschaftlern, die die Herz aus Gold gebaut hatten - vor allem Humanoide; doch hier und dort gab er auch das paar reptiloide Atomineure, zwei oder drei grüne, sylphenartige Maximegalatikiane, einen oder zwei achtfüßige Physukturalisten und einen Huluvu (ein Huluvu ist das superintelligenter Schatten von blauer Färbung). Alle bis auf den Huluvu prangten in ihren festlichen, bunten Laborkitteln, den Huluvu hatte man zu diesem Anlaß vorübergehend in das freistehendes Prisma hineingespiegelt.

Das Gefühl ungeheurer Erregung durchbebte sie alle. Miteinander und untereinander waren sie an die äußersten Grenzen der physikalischen Gesetze und darüber hinaus gelangt, hatten sie die Elementarstruktur der Materie umgebaut und die Gesetze des Möglichen und Unmöglichen verbogen, verrenkt und gebrochen, und doch schien das Alleraufregendste von allem zu sein, einem Mann mit einer orangefarbenen Schärpe um den Hals gegenübertreten zu dürfen. (Eine orangefarbene Schärpe war traditionell das Zeichen des Präsidenten der Galaxis.) er wäre ihnen wahrscheinlich auch völlig egal gewesen, wenn sie gewußt hätten, wieviel Macht der Präsident der Galaxis wirklich hatte: nämlich überhaupt keine. Nur sechs Leute in der ganzen Galaxis wußten, daß die Aufgabe des Präsidenten der Galaxis nicht darin bestand, Macht auszuüben, sondern die Aufmerksamkeit davon abzulenken.

Zaphod Beeblebrox war erstaunlich gut in seinem Job.

Die Menge seufzte, durch Sonne und so große Seemannkunst geblendet, hörbar auf, als das Präsidentenschnellboot um die Landspitze in die Bucht schwirrte. er blitzte und glitzerte, während er in weiten, weichen Kurven über das Meer dahergeglitten kam.

In Wirklichkeit hatte er überhaupt nicht nötig, das Wasser zu berühren, weil er auf einem Dunstkissen ionisierter Atome ruhte - aber weil er halt so toll wirkte, war er mit dünnen Schwertflossen ausgerüstet, die ins Wasser hinabgelassen werden konnten. Mit ihnen wurden die Wasserflächen zischend in die Luft gefetzt, sie kerbten tiefe Rinnen in die See, die wie wahnsinnig wogte und im Kielwasser des Bootes schäumend wieder niedersank, als er durch die Bucht fegte.

Zaphod liebte die große Show: darin war er der Größte.

Er riß das Steuerrad scharf herum, das Boot schleuderte unter der Felswand in einer wilden sichelförmigen Bremsung herum, kam zum Stehen und tänzelte leicht auf den schaukelnden Wellen.

In Sekundenschnelle rannte Zaphod an Deck und winkte und grinste den über drei Billionen Leuten zu. Die drei Billionen Leute waren nicht tatsächlich da, aber sie verfolgten jede seiner Bewegungen über das Auge einer kleinen Robot-Tri-D-Kamera, die ganz in der Nähe unterwürfig in der Luft herumschwebte. Die Faxen des Präsidenten machten Tri-D stets erstaunlich populär: dazu waren sie auch da.

Er grinste wieder. Drei Billionen und sechs Leute hatten keine Ahnung, aber heute würde er noch verrücktere Faxen machen, als sie sich irgend jemand hätte träumen lassen.

Die Robot-Kamera rückte zu einer Großaufnahme des beliebteren seiner beiden Köpfe heran, und er winkte nochmal. Seinem Äußeren nach war er im großen und ganzen humanoid, von seinem Extrakopf und dem dritten Arm mal abgesehen. Seine blonden, zerzausten Haare standen in alle Richtungen vom Kopf ab, in seinen blauen Augen glimmte was durch und durch Undefinierbares, und seine Kinne waren fast immer unrasiert.

3.1. Direkt

Eine sechs Meter hohe transparente Kugel glitt neben sein Boot; sie schaukelte und tanzte schimmernd in der gleißenden Sonne. In ihrem Inneren schwamm das geräumige halbrundes Sofa mit strahlend roten Lederpolstem: je mehr die Kugel schaukelte und tanzte, desto ruhiger stand das Sofa, unerschütterlich wie das gepolsterter Fels. Wiederum alles nur wegen der großen Show.

Zaphod schritt durch die Wand der Kugel und machte er sich auf dem Sofa bequem. Zwei seiner Arme breitete er auf der Rückenlehne aus und mit dem dritten wischte er sich das Stäubchen vom Knie. Seine Köpfe blickten lächelnd in die Runde; seine Füße legte er hoch. Jeden Augenblick, dachte er, müsse er losschreien.

Unter der Blase kochte das Wasser hoch, er schäumte und sprudelte. Die Kugel stieg in die Luft, sie schaukelte und tanzte auf der Fontäne. Höher und immer höher erhob sie sich und schleuderte Garben aus Licht auf die Klippe. Immer weiter stieg sie auf dem Strahl der Fontäne, das Wasser stürzte unter ihr zurück, er klatschte ins Meer, Hunderte von Metern unter ihr.

3.1.1. ICQ

Zaphod mußte lächeln, als er sich in dieser Kugel vorstellte. Eine durch und durch lächerliche Art, sich fortzubewegen, aber durch und durch schön.

Auf dem Gipfel der Klippe zögerte die Kugel einen Augenblick, rollte weiter zu einer Schienenrampe und kullerte sie runter bis zu einer kleinen konkaven Plattform, wo sie ruckend zum Stehen kam.

Unter gewaltigem Applaus entstieg Zaphod der Blase, seine orangefarbene Schärpe funkelte im Licht.

Der Präsident der Galaxis war da.

Er wartete, bis der Applaus sich legte, dann erhob er grüßend die Hand.

Eine Regierungsspinne krabbelte zu ihm ran und versuchte, ihm einen Durchschlag der für ihn vorbereiteten Rede in die Hand zu drücken. Die Seiten drei bis sieben der Originalfassung schwammen im Moment durchweicht ungefähr fünf Meilen¹⁶ vor der Bucht im Damogran-Meer. Die Seiten eins und zwei waren von einem damogranischen Wedelhaubenadler gerettet und bereits einer außerordentlich neuen Nestkreation, die der Adler erfunden hatte, einverleibt worden. Das Nest war vorwiegend aus Papiermache erbaut, und für das frisch geschlüpfte Adlerjunges war er praktisch unmöglich, daraus auszubrechen. Der damogranische Wedelhaubenadler hatte vom Programm zur Rettung der Arten vernommen, wollte aber nichts damit zu tun haben.

Zaphod Beeblebrox würde seine wohlgesetzte Ansprache nicht brauchen, und dem Text, den ihm die Spinne hinhielt wick er freundlich dankend aus.

16 Ich glaube, wenn ich wirklich gewußt hätte, was so wichtig an ihm ist und wozu ich es gebrauchen würde, dann wäre das bei den Gehirn-Eignungstest rausgekommen, und ich hätte nie bestanden. Ich glaube, Yooden hat mir 'ne Menge Dinge erzählt, die mir noch immer verborgen sind.

3.1.2. Skype

Alle strahlten ihn an, oder zumindest fast alle. Er entdeckte Trillian in der Menge. Trillian war das Mädchen, das Zaphod vor kurzem aufgegebelt hatte, als er nur so zum Spaß und inkognito einen Planeten besucht hatte. Sie war schlank, dunkelhäutig, humanoid, hatte langes, welliges schwarzes Haar, volle Lippen, einen komischen kleinen Knopf als Nase und putzige braune Augen. Mit ihrem roten, auf ganz besondere Weise geknoteten Kopftuch und ihrem lang wallenden braunen Seidenkleid sah sie fast arabisch aus. Natürlich hatte niemand dort jemals was von Arabern gehört. Die Araber hatten erst vor ganz kurzer Zeit zu existieren aufgehört, aber selbst, wenn er sie noch gegeben hätte, wären sie fünfhunderttausend Lichtjahre von Damogran entfernt gewesen. Trillian war niemand Besonderes, jedenfalls behauptete das Zaphod. Sie war nur ziemlich viel mit ihm unterwegs und sagte ihm, was sie von ihm hielt.

Hallo, Honey, sagte er zu ihr.

Sie blitzte ihm das schnelles, kurzes Lächeln rüber und sah weg. Dann guckte sie einen Moment lang wieder zu ihm hin und lächelte herzlicher - mittlerweile aber sah er woanders hin.

Hi, sagte er zu einem kleinen Pulk von Pressekreaturen, die in der Nähe standen und sich wünschten, er würde mit seinem Hi aufhören und mit irgendwelchen Sprüchen loslegen. Er grinste sie auf ganz besondere Weise an, weil er wußte, was für einen irren Spruch er ihnen in wenigen Augenblicken servieren würde.

Mit dem, was Zaphod als nächstes sagte, konnten sie trotzdem noch nicht viel anfangen. Eines der Mitglieder des Komitees war gereizt zu dem Schluß gekommen, daß der Präsident ganz offensichtlich nicht in der Stimmung sei, die wundervoll formulierte Rede zu verlesen, die für ihn geschrieben worden war, und hatte auf den in seiner Tasche versteckten Schalter der Fernbedienung gedrückt. In einiger Entfernung vor ihnen zerriß der Länge nach eine gewaltige weiße Kuppel, die hoch in den Himmel ragte, zerfetzte und sank langsam in sich zusammen. Allen blieb der Atem weg, obwohl sie genau gewußt hatten, daß die Kuppel das machen würde, weil sie sie ja dafür gebaut hatten.

Darunter lag für alle sichtbar das riesiges Raumschiff, hundertfünfzig Meter lang, wie das glatter Turnschuh geformt, schneeweiß und zum Verrücktwerden schön. In seinem Herzen lag unsichtbar das kleines goldenes Kästchen¹⁷, das die raffinierteste Erfindung

¹⁷ Er nahm von einem Stapel ein Blatt Papier, aber dann hatte er keine Idee, wo er es sonst hinlegen könnte, also legte er es wieder auf den Stapel zurück, der prompt umkippte.

enthielt, die je gemacht wurde, eine Erfindung, die dieses Raumschiff zu etwas Einzigartigem in der Geschichte der Galaxis machte, eine Erfindung, die dem Raumschiff seinen Namen gab - Herz aus Gold.

3.1.3. MSN + Sonstiges

Die Menge kehrte ihm erwartungsvoll die Gesichter zu. Er zwinkerte zu Trillian rüber, die die Augenbrauen hochzog und ihn mit großen Augen ansah. Sie wußte, was er im nächsten Augenblick sagen würde, und hielt ihn für einen wahnsinnigen Angeber.

Es ist wirklich phantastisch, sagte er. Es ist wirklich ehrlich phantastisch. er ist so phantastisch phantastisch, ich glaube, ich würde er gerne klauen.

Ein wundervoller Präsidentenausspruch, absolut stilecht. Die Menge lachte anerkennend, die Zeitungsleute drückten erfreut auf die Knöpfe ihrer Sub-Etha-Report-Matics, und der Präsident grinste.

Während er grinste, schrie sein Herz verzweifelt auf, und er befühlte die kleine Paralyso-Matic-Bombe, die friedlich in seiner Tasche ruhte.

Schließlich hielt er er nicht mehr aus. Er erhob seine Köpfe zum Himmel, stieß das wilde Kriegsgeheul aus Dur-Dreiklängen aus, warf die Bombe auf den Boden und rannte los -durch die Flut, plötzlich eingefrorenen, strahlenden Lächelns.

Prostetnik Vogon Jeltz war kein erfreulicher Anblick, nicht mal für andere Vogonen. Seine hochgewölbte Nase erhob sich hoch über seine kleine Schweinestirn. Seine dunkelgrüne Gummihaut war so dick, daß er das Spiel des vagonischen Geheimdienstes beherrschte, und zwar souverän beherrschte, und sie war so wasserdicht, daß er ohne unangenehme Folgen in Wassertiefen bis zu dreihundert Metern unendlich lange überleben konnte.

Natürlich ging er niemals schwimmen. Sein vollgepfropfter Terminkalender hätte das nicht zugelassen. Er war so wie er war, weil er vor Billionen von Jahren, als die Vogonen aus den trägen Urmeeren von Vogosphäre gekrochen waren und schnaufend und keuchend an den jungfräulichen Gestaden des Planeten gelegen hatten ... Als an jenem Morgen die ersten Strahlen der hellen jungen Sonne namens Vogsol sie beschien, da war es, als hätten die Mächte der Evolution sie dort und damals einfach aufgegeben, sich mit Schaudern von ihnen abgewandt und sie als einen gräßlichen und bedauerlichen Fehler abgeschrieben. Sie entwickelten sich nie mehr weiter: niemals hätten sie überleben dürfen.

Daß sie er trotzdem taten, verdanken sie gewissermaßen ihrer dickschädeligen, schwerfälligen Sturheit. Evolution? fragten sie sich. Wozu denn? Und was die Natur ihnen vorenthalten hatte, darauf verzichteten sie einfach, bis sie in der Lage waren, die größeren anatomischen Nachteile durch chirurgische Eingriffe zu korrigieren.

Inzwischen hatten die Naturkräfte auf dem Planeten Vogosphäre eifrig Überstunden gemacht, um ihre früheren Fehler wettzumachen. Sie brachten flinke, wie Edelsteine blinkende Krebse hervor, die die Vogonen fraßen, indem sie ihre Schalen mit Eisenhämmern zerschmetterten; hohe atmende Bäume von atemberaubender Schlankheit und Farbenpracht, die die Vogonen umhackten, um das Krebsfleisch darüber zu brutzeln; anmutige, gazellenhafte Geschöpfe mit seidigem Fell und feuchten Augen, die die Vogonen einfingen, um sich auf sie zu setzen. Sie waren als Beförderungsmittel aber unbrauchbar, weil ihre Rücken augenblicklich durchbrachen. Aber die Vogonen setzten sich trotzdem drauf.

So brachte der Planet Vogosphäre die traurigen Jahrtausende hin, bis die Vogonen plötzlich hinter die Grundbegriffe des interstellaren Reiseverkehrs kamen. Innerhalb weniger kurzer Vogjahre war auch der letzte Vogone zum Sternhaufen Megabrantis ausgewandert, dem politischen Zentrum der Galaxis, wo sie nun das ungeheuer einflußreiche Rückgrat des Geheimdienstes der Galaxis bildeten. Sie versuchten, sich Bildung anzueignen, sie versuchten, sich Stil und gesellschaftlichen Anstand anzueignen, aber in fast jeder Hinsicht unterscheidet sich der moderne Vogone von seinen primitiven Vorfahren nur geringfügig. Jedes Jahr importieren sie von ihrem Heimatplaneten siebenundzwanzigtausend flinke, wie Edelsteine blinkende Krebse und verbringen eine saufselige Nacht damit, sie mit Eisenhämmern zu zerschmettern.

Prostetnik Vogon Jeltz war insofern das ziemlich typischer Vogone, als er durch und durch widerwärtig war. Außerdem mochte er keine Anhalter.

Irgendwo tief in den Eingeweiden von Prostetnik Vogon Jeltz' Flaggschiff flackerte in einer kleinen dunklen Kabine nervös das kleines Streichholz. Der Besitzer des Streichholzes war kein Vogone, aber er wußte alles über sie und war mit Recht nervös. Sein Name war Ford Prefect.

3.1.4. IRC

Ford Prefects eigentlicher Name ist nur in einem obskuren beteigeuzischen Dialekt auszusprechen, der seit der Großen Hrung-Explosions-Katastrophe im Gal./Sid./ Jahr

03758 praktisch ausgestorben ist. Durch diese Katastrophe wurden auf Beteigeuze Sieben alle alten Praxibetel-Siedlungen vernichtet. Fords Vater war der einzige Mensch auf dem ganzen Planeten, der aufgrund eines merkwürdigen Zufalls, den er nie zufriedenstellend zu erklären vermochte, die Große Hrung-Explosions-Katastrophe überlebte. Überhaupt umgibt den ganzen Vorgang das tiefes Geheimnis: denn in Wirklichkeit wußte niemand, was das Hrung ist, noch, warum er ausgerechnet auf Beteigeuze Sieben explodieren mußte. Fords Vater, der jeden Schatten eines Verdachts, der unvermeidlich auf ihn fallen mußte, mit einer großzügigen Handbewegung abtat, wohnte später auf Beteigeuze Fünf, wo er Ford das liebevoller Vater und Onkel war. Zur Erinnerung an seine inzwischen ausgestorbene Rasse taufte er ihn in der alten Praxibetel-Sprache.

Da Ford nie lernte, seinen eigentlichen Namen auszusprechen, starb sein Vater kurz darauf vor Scham, die in einigen Teilen der Galaxis noch heute eine tödliche Krankheit ist. Die anderen Kinder in der Schule gaben ihm den Spitznamen Ix, was in der Sprache von Beteigeuze Fünf bedeutet: >Der Junge, der nicht zufriedenstellend zu erklären vermag, was das Hrung ist, noch, warum er ausgerechnet auf Beteigeuze Sieben explodieren mußte<.

Er sah sich in der Kabine um, konnte aber nur sehr wenig sehen; seltsame monströse Schatten erhoben sich und tanzten im Licht der winzigen flackernden Flamme, aber er war alles still. Er hauchte den Dentrassis das unhörbares Dankeschön zu. Die Dentrassis sind das aufsässiger Vielfräßlerstamm, eine wilde, aber angenehme Horde, die die Vogonen erst kürzlich auf ihren großen Transportflotten als Kantinenpächter eingestellt hatten, und zwar unter der strikten Bedingung, völlig unter sich zu bleiben.

Das paßte den Dentrassis ausgezeichnet in den Kram, denn sie liebten das vogonische Geld, das eine der härtesten Währungen im Weltall ist, aber die Vogonen konnten sie nicht leiden. Nur das verärgerter Vogone gefiel einem Dentrassi.

Allein dieser winzigen Information verdankte er Ford Prefect, daß er jetzt kein Wölkchen aus Wasserstoff, Ozon und Kohlenmonoxyd war.

Er hörte das leises Stöhnen. Im Licht des Streichholzes sah er einen dunklen Schatten langsam über den Boden kriechen. Rasch machte er das Streichholz aus, griff in seine Tasche, fand, wonach er suchte, und nahm er heraus. Er riß er auf und schüttelte es. Er hockte sich auf den Boden. Wieder bewegte sich die Gestalt.

Ford Prefect sagte: Ich hab'n paar Erdnüsse gekauft.

Arthur Dent kroch weiter, stöhnte von neuem und murmelte irgendwas Unverständliches vor sich hin.

Hier, nimm dir das paar, drängte ihn Ford und schüttelte die Tüte, wenn du noch nie Stoffumwandlungsstrahlen abgekriegt hast, hast du wahrscheinlich etwas Salz und das paar Proteine eingeblüht. Das Bier sollte deinen Kreislauf das bißchen dämpfen.

3.1.5. Chatboards

Eins von den Dingen, die Ford Prefect an den Menschen immer sehr schwer begreiflich fand, war ihre Angewohnheit, sich das Allerselbstverständlichste ständig zu bestätigen und zu wiederholen. Zum Beispiel: Schöner Tag heute oder Sie sind sehr groß oder Du meine Gute, Sie sehen aus, als wären Sie in einen zehn Meter tiefen Brunnen gefallen, geht's Ihnen gut? Ford hatte sich eine Theorie zurechtgelegt, um für dieses merkwürdige Verhalten eine Erklärung zu finden. Wenn die Menschen ihre Lippen nicht ständig in Bewegung halten, dachte er, rosten sie wahrscheinlich ein. Nach das paar Monaten Nachdenken und Beobachten gab er diese Theorie zugunsten einer neuen auf. Wenn sie ihre Lippen nicht ständig in Bewegung halten, dachte er, fangen ihre Gehirne an zu arbeiten. Nach einer Weile verwarf er auch diese Theorie, weil sie ihm allzu zynisch vorkam, und er gelangte zu dem Schluß, daß er die Menschen eigentlich ganz gern habe. Trotzdem trieb er ihn manchmal zur Verzweiflung, über wie wahnsinnig viele Dinge die Menschen überhaupt nichts wußten.

Ja, bestätigte er Arthur, kein Licht. Er schüttete Arthur das paar Erdnüsse in die Hand. Wie fühlst du dich? fragte er ihn.

Wie eine Bridgerunde, sagte Arthur, verschiedene Teile von mir passen einfach.

Ford starrte ihn in der Dunkelheit verdutzt an.

Wenn ich dich fragen würde, wo zum Teufel wir eigentlich sind, sagte Arthur schwach, würde ich das bedauern?

Ford stand auf. Wir sind in Sicherheit, sagte er.

Schön, sagte Arthur.

Wir sind in einer kleinen Kabine, sagte Ford, in einem der Raumschiffe der vogonischen Bauflotte.

Oje, sagte Arthur, das ist natürlich eine ziemlich merkwürdige Auffassung von Sicherheit, der bin ich bis jetzt noch nie begegnet.

Ford zündete wieder das Streichholz an in der Hoffnung, einen Lichtschalter zu finden. Wieder erhoben sich monströse Schatten und tanzten herum. Arthur rappelte sich hoch und hielt sich ängstlich fest. Bedrohliche, fremde Gestalten schienen ihn von allen Seiten zu

umdrängen, die Luft war von Modergeruch erfüllt, der in seine Lungen kroch, ohne daß er feststellen konnte, woher er kam, und das leise lästige Summen hinderte sein Gehirn daran, sich zu konzentrieren.

Wie sind wir denn hierhergekommen? fragte er und zitterte das bißchen.

Per Anhalter, sagte Ford.

Wie bitte? fragte Arthur. Willst du mir vielleicht erzählen, wir hätten einfach unsere Daumen in die Luft gehalten, und irgendein insektenäugiges Monster hätte den Kopf rausgestreckt und gesagt: Hallo Jungs, springt rein, ich kann euch bis zur Kreuzung¹⁸ in Basingstoke mitnehmen?

Naja, sagte Ford, also der Daumen ist das elektronischer Sub-Etha-Winker, die Kreuzung ist der Barnardstern, sechs Lichtjahre entfernt, aber sonst stimmt alles mehr oder weniger.

Prostetnik Vogon Jeltz schob seinen widerlichen grünen Leib in der Kommandozentrale¹⁹ herum. Nach der Zerstörung bevölkerter Planeten fühlte er sich immer das bißchen gereizt. Er wünschte sich, er käme jemand und sagte ihm, alles sei das Irrtum gewesen, damit er ihn anschreien könnte und sich besser fühlte. Er ließ sich, so schwer er konnte, in seinen Kommandosessel fallen und hoffte, er bräche zusammen und gäbe ihm somit einen Grund, wirklich wütend zu sein, aber der Sessel gab nur soetwas wie das klagendes Ächzen von sich.

3.2. Indirekt

Einen jungen vogonischen Wachtposten an, der in dem Moment die Kommandozentrale betrat. Der Posten verschwand sofort wieder und war ziemlich erleichtert. Er war froh, daß jetzt nicht er er war, der die Meldung überbringen mußte, die sie gerade erhalten hatten. Die Meldung war eine offizielle Mitteilung, in der er hieß, daß in diesem Augenblick auf einem regierungseigenen Forschungsstützpunkt auf Damogran das phantastischer neuer Raumschiffantrieb vorgestellt werde, der künftig alle Hyperraum-Expreßrouten überflüssig mache.

¹⁸ Aber ich kombiniere ein bißchen rum und komme auf ein paar Vermutungen. Wann beschloß ich, mich um die Präsidentschaft zu bewerben? Kurz nach dem Tod von Präsident Yooden Vranx.

¹⁹ Anstelle der Katalognummer erschien ein riesiges Schild am Himmel. Darauf stand: Ganz gleich, welchen Geschmack Sie haben - Magrathea liefert es Ihnen. Wir kennen keinen Stolz.

Eine andere Tür glitt auf, diesmal aber brüllte der Kommandant nicht, denn das war die Tür zum Kantinentrakt, wo die Dentrassis für ihn kochten. Eine Mahlzeit wäre ihm jetzt hoch willkommen.

Eine riesige pelzige Kreatur schob sich mit seinem Essenstablett durch die Tür. Sie grinste, als hätte sie nicht alle.

Prostetnik Vogon Jeltz war entzückt. Er wußte, wenn das Dentrassi so zufrieden aussah, dann ging irgendwo in dem Raumschiff irgendwas vor sich, über das er wirklich sehr wütend werden konnte.

Ford und Arthur sahen sich erstaunt um.

Na, wie findest du das? fragte Ford.

Es ist das bißchen dreckig, nicht?

Ford guckte finster auf die schmutzigen Matratzen, die unabgewaschenen Tassen und die undefinierbaren Teile fremdartiger stinkender Unterwäsche, die in der engen Kabine rumlagen.

Tja, das ist eben das Arbeitsschiff, sagte Ford. Das hier sind die Schlafräume der Dentrassis.

Ich dachte, du hättest gesagt, sie hießen Vogonen oder so.

Ja, sagte Ford, die Vogonen haben das Kommando auf dem Raumschiff, und die Dentrassis sind die Köche, sie haben uns an Bord gelassen.

Ich kapiert überhaupt nichts mehr, sagte Arthur.

Hier, sieh dir das mal an, sagte Ford. Er setzte sich auf eine der Matratzen und kramte in seinem Brustbeutel herum. Arthur klopfte nervös auf die Matratze und setzte sich dann auch darauf: er hatte wirklich kaum Grund, nervös zu sein, denn alle Matratzen, die in den Sümpfen von Sqornshellous Zeta wachsen, werden sehr sorgfältig getötet und getrocknet bevor sie in Gebrauch genommen werden. Nur sehr wenige sind jemals wieder lebendig geworden.

3.2.1. Emails

Der Umschlag gefällt mir, sagte er. Keine Panik. Das ist erste hilfreiche oder vernünftige Wort, das ich heute gesagt bekomme.

Ich zeig dir, wie's funktioniert, sagte Ford. Er schnappte er sich von Arthur, der er noch immer in der Hand hielt, als wär's das zwei Wochen toter Sperling, und nahm er aus dem Schubert.

Man drückt auf diesen Knopf hier, siehst du, dann leuchtet der Bildschirm auf und zeigt einem das Inhaltsverzeichnis.

Ein ungefähr zehn mal zehn Zentimeter großer Bildschirm leuchtete auf, und Buchstaben begannen über seine Oberfläche zu flimmern.

Wenn du etwas über die Vogonen wissen willst gebe ich hier den Namen ein. Seine Finger tippten auf das paar weitere Knöpfe. Und da haben wir sie schon.

Die Worte Vogonische Baufлотten flimmerten grün über den Bildschirm.

Ford drückte auf einen großen roten Knopf unter dem Bildschirm, und Worte begannen darüber hinwegzuziehen. Zugleich sprach das Buch den Eintrag mit ruhiger und gemessener Stimme. Und das hier erzählte das Buch:

Vogonische Baufлотten. Was muß man tun, wenn man von einem Vogonen als Anhalter mitgenommen werden möchte? Man kann er sich aus dem Kopf schlagen. Sie sind eine der unausstehlichsten Rassen in der Galaxis - nicht direkt böse, aber mies gelaunt, bürokratisch, aufdringlich und gefühllos. Sie würden nicht mal den kleinen Finger rühren, um ihre eigene Großmutter vor dem Gefräßigen Plapperkäfer von Traal zu retten, ohne daß Anweisungen in dreifacher Ausfertigung unterschrieben, eingereicht, zurückgereicht, beanstandet, verloren, gefunden, einer öffentlichen Untersuchung unterworfen, wieder verloren und schließlich drei Monate in weichen Torf gesteckt und als Feueranzünder wiederverwendet werden.

Der beste Weg, von einem Vogonen²⁰ einen Drink zu kriegen, ist, ihm den Finger in den Schlund zu stecken, und der beste Weg, ihn zu ärgern, ist, seine Großmutter an den Gefräßigen Plapperkäfer von Traal zu verfüttern.

Auf gar keinen Fall erlaube man einem Vogonen, daß er einem Gedichte vorliest.

Arthur blinzelte das Ding verwirrt an.

Das ist aber das komisches Buch. Wieso sind wir denn dann trotzdem als Anhalter mitgenommen worden?

Das ist er eben, das Buch ist inzwischen veraltet, sagte Ford und ließ er wieder in seine Hülle gleiten. Ich mache gerade die Feldforschung für die neue verbesserte Auflage, und eine meiner Aufgaben ist es, einen Nachtrag darüber zu schreiben, daß die Vogonen jetzt

²⁰ Das Meer war lila. Der Strand, auf dem sie lagen, bestand aus winzigen gelben und grünen Kieseln - wahrscheinlich wahnsinnig kostbaren Kieseln. Die Berge in der Ferne schienen elastisch zu sein, und ihre roten Gipfel wogten sacht. Ganz in der Nähe stand ein Strandtischchen aus massivem Silber, daneben ein gekrauster, malvenfarbener Sonnenschirm mit silbernen Troddeln.

Dentrassi-Köche beschäftigen, was uns ja diesen ziemlich nützlichen kleinen Unterschlupf beschert hat.

Ein gequälter Ausdruck huschte über Arthurs Gesicht. Aber wer sind denn diese Dentrassis? fragte er.

Prima Kerle, sagte Ford. Die allerbesten Köche und Drink-Mixer, und um alles andere kümmern sie sich einen Dreck. Aber Anhalter helfen sie immer an Bord, einmal, weil sie gerne in Gesellschaft sind, vor allem aber, weil das die Vogonen ärgert. Und solche Dinge muß man halt wissen, wenn man als Anhalter ohne Piepen in der Tasche unterwegs ist und versucht, für weniger als dreißig Atair-Dollars pro Tag die Wunder der Galaxis zu Gesicht zu kriegen. Und genau das mache ich. Lustig, was?

Arthur sah ihn hilflos an. Das ist merkwürdig, sagte er und guckte finster zu einer der anderen Matratzen rüber.

Zu meinem Pech bin ich auf der Erde etwas länger hingengeblieben als ich vorhatte, sagte Ford. Ich kam für eine Woche und saß fünfzehn Jahre fest.

Aber wie bist du denn da überhaupt hingekommen?

Ganz einfach, das Fopper hat mich mitgenommen.

Ein Fopper?

Ja.

Äh, was ist das ...

Ein Fopper? Foppers sind Kinder reicher Leute, die nichts zu tun haben. Sie zischen in der Gegend rum und suchen nach Planeten, die noch keine interstellaren Verbindungen haben, und besummen sie.

Besummen sie? Arthur hatte langsam das Gefühl, Ford habe seinen Spaß dran, ihm das Leben schwer zu machen.

Ja, sagte Ford, sie besummen sie. Sie suchen sich eine abgelegene Gegend mit wenigen Leuten drumrum, dann landen sie direkt vor den Augen irgend so eines nichtsahnenden Trottel, dem niemand jemals glauben wird, stolzieren mit albernen Antennen auf dem Kopf vor ihm auf und ab und machen piep piep. Ziemlich kindisch, wirklich. Ford lehnte sich, die Hände hinter dem Kopf verschränkt auf der Matratze zurück und sah aufreizend zufrieden mit sich aus.

Ford, beharrte Arthur, ich weiß nicht vielleicht klingt meine Frage dämlich, aber was tue ich eigentlich hier?

3.2.2. Foren

Du kommst einfach mit mir mit und amüsiert dich. Die Galaxis ist 'ne lustige Sache. Du mußt dir bloß diesen Fisch hier ins Ohr stecken.

Wie bitte? fragte Arthur, ziemlich unhöflich, wie er fand.

Ford hielt das kleines Glasgefäß in die Höhe, in dem gut sichtbar das kleiner gelber Fisch rumzappelte. Arthur blinzelte zu Ford hinüber. Er wünschte sich, er fände was ganz Einfaches und Wiedererkennbares, an dem er sich festhalten könnte. Er hätte sich völlig sicher gefühlt wenn er außer der Dentrassi-Unterwäsche, den Stapeln von Sqornshellous-Matratzen und dem Mann von Beteigeuze, der einen kleinen gelben Fisch in die Höhe hielt und ihn aufforderte, ihn sich ins Ohr zu stecken, auch das kleine Cornflakes-Paket erblickt hätte. Aber er sah keins, und er fühlte sich nicht sicher.

Plötzlich überfiel sie das Heidenlärm von irgendwoher, aber er kam nicht dahinter, von wo. Arthur blieb vor Schreck fast die Luft weg, denn was er da hörte, das klang wie das Mann, der zu gurgeln versucht, während er mit einem Rudel Wölfe kämpft.

Schschsch! sagte Ford, hör genau hin, er könnte wichtig sein.

Wwww²¹ ... ichtig?

Das ist der Vogon-Kommandant, er macht eine Durchsage über den Bordsender.

Du meinst so sprechen die Vogonen?

Hör zu!

Aber ich spreche doch kein Vogonisch.

Das brauchst du auch nicht. Steck dir einfach den Fisch ins Ohr.

Mit einer blitzartigen Bewegung gab Ford Arthur einen Klaps aufs Ohr, und der fühlte ganz plötzlich voller Ekel, wie ihm der Fisch tief in den Gehörgang glitt. Er schnappte vor Schreck nach Luft und fummelte sich eine Sekunde oder so am Ohr rum, dann aber drehte er sich mit vor Erstaunen weit aufgerissenen Augen langsam um. Er erlebte das akustische Gegenstück zu der Erfahrung, die man macht wenn man sich das Bild mit zwei schwarzen Gesichtssilhouetten ansieht, aus denen plötzlich das weißer Kerzenleuchter wird. Oder wenn man auf eine Menge bunter Punkte auf einem Stück Papier guckt die sich plötzlich in eine Sechse verwandeln, was bedeutet daß einem der Optiker eine Menge Geld für eine neue Brille abknöpfen wird.

²¹ Eines Tages beschließt der kleine Zaphod, eins zu überfallen. Auf einem Tri-Jet-Roller, auf dem man bloß in der Stratosphäre ein bißchen rumrollern konnte, reiner Kinderkram. Ich meine, vergiß es, es war verrückter als 'ne verrückte Herde Affen. Ich machte die Sause mit, weil ich 'ne sichere Wette darüber abgeschlossen hatte, daß er's nicht schafft, und nicht wollte, daß er mit irgendwelchen falschen Beweisen wiederkommt. Also gut was passiert? Wir steigen in diesen Tri-Jet, den er zu was völlig anderem aufgepeppt hatte, legten drei Parsek innerhalb weniger Wochen zurück, enternten einen Megafrachter, ich weiß heute noch nicht wie, marschierten auf die Brücke, fuchtelten mit Spielzeugpistolen rum und verlangten Kastanien. Eine verrücktere Sache habe ich meinen Lebtag nicht erlebt.

Er hörte immer noch dem heulenden Gegurgel zu, das war ihm klar, nur hatte er jetzt irgendwie die Ähnlichkeit mit einem vollkommen leichtverständlichen Englisch.

Und folgendes hörte er ...

Heul heul gurgel heul gurgel heul heul heul gurgel heul gurgel heul heul gurgel gurgel heul gurgel gurgel gurgel heul schlürff aaaarchch sich amüsieren sollte. Wiederholung der Durchsage. Hier spricht der Kommandant, alle Mann Arbeit einstellen und herhören. Ich sehe an unseren Instrumenten, daß wir zwei Anhalter an Bord haben. Hallo, ihr beiden, egal, wo ihr steckt, ich will bloß unmißverständlich klarstellen, daß ihr absolut nicht willkommen seid. Ich habe hart gearbeitet, um dahin zu kommen, wo ich heute bin, und ich bin nicht Kommandant eines vogonischen Bauschiffs geworden, um er einfach als Taxiunternehmen für heruntergekommene Schwarzfahrer mißbrauchen zu lassen. Ich habe einen Suchtrupp ausgeschickt und sobald man euch gefunden hat, schmeiße ich euch raus. Wenn ihr großes Glück habt, lese ich euch vorher vielleicht noch das paar von meinen Gedichten vor.

Zweitens steigen wir in wenigen Augenblicken in den Hyperraum auf und fliegen zum Barnardstern. Nach unserer Ankunft bleiben wir für zweiundsiebzig Stunden im Ausbesserungsdock. Niemand verläßt in dieser Zeit das Schiff. Ich wiederhole, jeder Planetenurlaub ist gestrichen. Ich habe gerade eine unglückliche Liebesaffäre hinter mir, da sehe ich nicht ein, warum sich sonst jemand amüsieren sollte. Ende der Durchsage.

Der Krach hörte auf.

Arthur entdeckte zu seinem Befremden, daß er, die Arme um den Kopf geschlungen, zu einem kleinen Ball zusammengerollt auf dem Boden lag. Er lächelte schwach.

Reizendes Kerlchen, sagte er, ich wünschte, ich hätte eine Tochter, da könnte ich ihr verbieten, so einen zu heiraten ...

Das brauchtest du gar nicht, sagte Ford, sie haben so viel Sexappeal wie das Verkehrsunfall. Nein, beweg dich nicht, fügte er hinzu, als Arthur sich langsam aufzurollen begann, du stellst dich jetzt besser auf den Aufstieg in den Hyperraum ein. Das ist so unangenehm wie betrunken zu sein.

3.2.3. Blogs / Redaktionssysteme

Der Raum um ihn herum faltete sich flach zusammen, drehte sich um seine Achse, flutschte aus dem Sein und ließ Arthur in seinen eigenen Nabel gleiten.

Sie flogen gerade durch den Hyperraum.

Der Babelfisch, ließ der Reiseführer Per Anhalter durch die Galaxis mit ruhiger Stimme vernehmen, ist klein, gelb und blutegelartig und wahrscheinlich das Eigentümlichste, was er im ganzen Universum gibt. Er lebt von Gehirnströmen, die er nicht seinem jeweiligen Wirt, sondern seiner Umgebung entzieht. Er nimmt alle unbewußten Denkfrequenzen dieser Gehirnströme auf und ernährt sich von ihnen. Dann scheidet er ins Gehirn seines Wirtes eine telepathische Matrix aus, die sich aus den bewußten Denkfrequenzen und Nervensignalen der Sprachzentren des Gehirns zusammensetzt. Der praktische Nutzeffekt der Sache ist, daß man mit einem Babelfisch im Ohr augenblicklich alles versteht, was einem in irgendeiner Sprache gesagt wird. Die Sprachmuster, die man hört, werden durch die Gehirnstrommatrix entschlüsselt, die einem der Babelfisch ins Gehirn eingegeben hat.

Nun ist er aber verdammt unwahrscheinlich, daß sich etwas so wahnsinnig Nützliches rein zufällig entwickelt haben sollte, und so sind das paar Denker zu dem Schluß gelangt, der Babelfisch sei das letzter und entscheidender Beweis dafür, daß Gott nicht existiert.

Die Argumentation verläuft ungefähr so: Ich weigere mich zu beweisen, daß ich existiere, sagt Gott, denn das Beweis ist gegen den Glauben, und ohne Glauben bin ich nichts.

Aber, sagt der Mensch, der Babelfisch ist doch eine unbewußte Offenbarung, nicht wahr? Er hätte sich nicht zufällig entwickeln können. Er beweist, daß er dich gibt, und darum gibt er dich, deiner eigenen Argumentation zufolge, nicht Quod erat demonstrandum.

Ach, du lieber Gott, sagt Gott, daran habe ich gar nicht gedacht, und löst sich prompt in das Logikwölkchen auf.

Na, das war ja einfach, sagt der Mensch und beweist, weil's gerade so schön war, daß schwarz gleich weiß ist, und kommt wenig später auf einem Zebrastreifen ums Leben.

Die meisten führenden Theologen behaupten, dieser ganze Streit sei absoluter Humbug, aber er hinderte Oolon Coluphid nicht, das kleines Vermögen damit zu verdienen, daß er ihn zum zentralen Thema seines neusten Bestsellers Na, lieber Gott, das war's dann wohl machte.

Mittlerweile hat der arme Babelfisch dadurch, daß er alle Verständigungsbarrieren zwischen den verschiedenen Völkern und Kulturen niederriß, mehr und blutigere Kriege auf dem Gewissen als sonst jemand in der ganzen Geschichte der Schöpfung.

Arthur gab das leises Stöhnen von sich. Er stellte mit Entsetzen fest, daß der Satz durch den Hyperraum ihn nicht getötet hatte. Nun war er sechs Lichtjahre von dem Ort entfernt, an dem sich die Erde befände, wenn er sie noch gegeben hätte.

Die Erde.

Visionen von ihr schwammen bis zum Überdruß durch seine gereizten Sinne. er überstieg seine Vorstellungskraft, die Auswirkung davon zu erfassen, daß die ganze Erde weg war, das war einfach zu viel. Er scheuchte seine Gefühle hoch, indem er sich vorstellte, daß er seine Eltern und seine Schwester nicht mehr gebe. Keine Reaktion. Er dachte an alle Leute, die ihm nahegestanden hatten. Keine Reaktion. Dann dachte er an einen völlig fremden Menschen, hinter dem er vor zwei Tagen in der Schlange im Supermarkt gestanden hatte, und fühlte plötzlich einen Stich - der Supermarkt war weg, alle darin waren weg. Die Nelsonsäule war weg! Die Nelsonsäule war weg, und er gab keinen entsetzten Aufschrei, weil einfach niemand mehr da war, der entsetzt aufschreien konnte. Von jetzt an existierte die Nelsonsäule nur noch in seiner Vorstellung, England existierte nur noch in seiner Vorstellung - die hier in diesem dumpfigen, stinkenden, stahlummantelten Raumschiff festsäß. das Anfall von Klaustrophobie überkam ihn.

England gab er nicht mehr. Das hatte er kapiert - irgendwie hatte er's kapiert. Er versuchte er nochmal. Amerika, dachte er, ist weg. Er kriegte er nicht in seinen Kopf. Er beschloß, wieder kleiner anzufangen. New York ist weg. Keine Reaktion. Er hatte sowieso nie im Ernst geglaubt, daß er existiere. Der Dollar, dachte er, ist für immer gefallen. Hier gab's das leichte Zittern. Alle Bogart-Filme sind futsch, sagte er sich, und das versetzte ihm einen grauenhaften Schlag. McDonald s, dachte er.

Nie wieder wird er sowas wie einen McDonald's-Hamburger geben.

3.2.4. Kommentare

Da kippte er ohnmächtig um. Als er einen Augenblick später wieder zu sich kam, bemerkte er, daß er nach seiner Mutter schluchzte.

Mit einem Satz war er auf den Beinen.

Ford!

Ford sah auf; er saß in einer Ecke und summte vor sich hin. Das eigentliche Durch-den-Weltraum-Fahren fand er bei einer Weltraumfahrt immer ziemlich quälend.

Jaa? sagte er.

Wenn du Feldforschung für dieses Buchdingsda machst und auf der Erde gewesen bist, mußst du doch Material über sie gesammelt haben.

Tja, also ich konnte den ursprünglichen Eintrag das bißchen erweitern, ja.

Dann laß mich doch mal sehen, wie er in dieser Auflage lautet, das muß ich unbedingt sehen.

Ja, natürlich. Er reichte ihm das Buch wieder rüber.

Arthur riß er an sich und versuchte, seine Hände am Zittern zu hindern. Er tippte die Nennung für die betreffende Seite ein. Der Bildschirm leuchtete auf, flimmerte und zeigte schließlich eine Buchseite. Arthur starrte drauf.

Da steht ja gar nichts, rief er.

Ford sah ihm über die Schulter.

Doch doch, sagte er, da unten, ganz am unteren Bildschirmrand, genau unter Eccentrica Gallumbits, die dreibrüstige Hure von Erotikon Sechs.

Arthur folgte Fords Finger und sah, auf was er zeigte. Einen Moment lang registrierte er er immer noch nicht, dann ging er fast in die Luft.

Was? Harmlos? Mehr gibt's darüber nicht zu sagen? Harmlos! das einziges Wort!

Ford zuckte die Achseln.

Tja, er gibt hundert Billionen Sterne in der Galaxis, und die Kapazität der Mikroprozessoren des Buches ist nur begrenzt, sagte er, und natürlich wußte kaum jemand was von der Erde.

Du hast das doch hoffentlich um Gottes willen das bißchen korrigieren können.

O ja, ich habe dem Herausgeber einen neuen Artikel geschickt. Er mußte ihn natürlich das bißchen kürzen, aber er stellt immer noch eine Verbesserung dar.

Und was steht jetzt drin? fragte Arthur.

Größtenteils harmlos, sagte Ford und hüstelte verlegen.

Größtenteils harmlos! rief Arthur.

Was war das für das Krach? flüsterte Ford.

Das war ich, ich hab geschrien, schrie Arthur.

Nein! Halt doch mal den Mund! sagte Ford. Ich glaube, wir sitzen in der Tinte.

Du glaubst, wir sitzen in der Tinte!

Vor der Tür waren laut und deutlich Marschritte zu hören.

Die Dentrassis? flüsterte Arthur.

Nein, das sind Stiefel mit Stahlkappen, sagte Ford.

Es wurde heftig gegen die Tür gebummert.

Wer ist er denn dann? fragte Arthur.

Tja, sagte Ford, wenn wir Glück haben, sind er bloß die Vogonen, die uns in den Weltraum werfen wollen.

Und wenn wir kein Glück haben?

Wenn wir kein Glück haben, sagte Ford grimmig, könnte der Kommandant seine Drohung wahr machen, und uns erst noch das paar von seinen Gedichten vorlesen ...

Die vogonische Dichtkunst ist nämlich die drittschlechteste im Universum.

Die zweitschlechteste ist die der Asgothen von Kria. Während der Rezitation des Gedichts Ode an einen kleinen grünen Kittklumpen, den ich eines Sommermorgens in meiner Achselhöhle fand durch ihren Dichturfürsten Grunthos den Aufgeblasenen starben vier seiner Zuhörer an inneren Blutungen, und der Präsident des Mittelgalaktischen Kunstklau-Beirats kam nur deshalb mit dem Leben davon, weil er sich eines seiner Beine abknabberte. Grunthos soll von der Wirkung seines Gedichts enttäuscht gewesen sein und wollte gerade mit der Lesung seines zwölf bändigen Epos Meine Lieblingsgluckser zur Badezeit beginnen, als in einem verzweifelten Versuch, Leben und Kultur zu retten, der Dickdarm des Dichters sich durch den Hals nach oben stülpte und das Gehirn erwürgte.

Die allerschlechteste aller Dichtungen ging zusammen mit ihrer Schöpferin, Paula Nancy Millstone-Jennings aus Green-bridge, Essex, England, bei der Vernichtung des Planeten Erde unter.

Prostetnik Vogon Jeltz lächelte sehr langsam. Und das nicht so sehr der Wirkung wegen, sondern weil er sich an die Reihenfolge der verschiedenen Muskelbewegungen beim Lächeln zu erinnern versuchte. Er hatte seine Gefangenen mit einem furchtbar therapeutischen Urschrei traktiert und fühlte sich jetzt ganz entspannt und zu einer kleinen Gefühlsrohheit bereit.

3.3. Spezielle Bereiche

Die Gefangenen saßen auf Poesiewürdigungsstühlen festgeschnallt. Die Vogonen gaben sich, was die allgemeine Wertschätzung ihrer Werke betraf, keinen Illusionen hin. Ihre frühen Kompositionsversuche waren als Teil eines gewalttätigen Beharrens darauf anzusehen, als vollständig entwickelte und kultivierte Rasse akzeptiert zu werden, jetzt aber trieb sie nur noch reine Mordgier.

Kalter Schweiß stand Ford Prefect auf der Stirn und rann um die Elektroden herum, die an seinen Schläfen befestigt waren. Die Elektroden waren mit einer ganzen Batterie elektronischer Apparaturen verbunden - Bildverstärkern, Rhythmusmodulatoren,

Alliterationsverwertern und Gleichniskippen - die alle dazu dienten, das Erlebnis des Gedichts zu steigern und sicherzustellen, daß auch nicht die kleinste Nuance des dichterischen Gedankens verloren ging.

Arthur Dent saß da und zitterte. Er konnte sich nicht vorstellen, was auf ihn zukam, wußte aber, daß ihm nichts von alledem, was bisher passiert war, gefallen hatte, und glaubte deshalb auch nicht daß sich daran irgendwas ändern würde.

Der Vogone fing an zu lesen - eine mistige kurze Passage seines Machwerks.

Oh zerfretter Grunzwanzling... begann er. Krämpfe gingen zuckend durch Fords Körper - das war schlimmer, als selbst er er sich vorgestellt hatte.

... dein Harngedränge ist für mich / Wie Schnatterfleck auf Bienenstich.

Aaaaaaarrchchchch! machte Ford Prefect und warf seinen Kopf zurück, den Schmerzwellen durchpochten. Undeutlich konnte er Arthur neben sich wahrnehmen, der auf seinen Stuhl geätzt dasaß und sich nachlässig räkelte. Er biß die Zähne zusammen.

Grupp, ich beschwöre dich, fuhr erbarmungslos der Vogone fort, mein punzig Turteldrom.

Seine Stimme schraubte sich zu grauenhaft erregter Schärfe

hoch. Und drängel reifig mich mit krinklen Bindelwördeln / Denn sonst werd ich dich rändern in deine Gobberwarzen / Mit meinem Börgelkranze, wart's nur ab!

Nnnnnnnnaaaaiiiiiinnrrmrchchch! schrie Ford Prefect in einer allerletzten Zuckung, als die elektronische Verstärkung der letzten Zeile ihm mit Volldampf durch die Schläfen fetzte. Ihm wurde schwarz vor Augen.

Arthur räkelte sich.

Also, Erdlinge ..., schnarrte der Vogone (er wußte nicht, daß Ford Prefect in Wirklichkeit von einem kleinen Planeten irgendwo in der Nähe von Beteigeuze stammte, und wenn er er gewußt hätte, war's ihm auch wurscht gewesen), ich stelle euch vor eine einfache Wahl! Entweder ihr sterbt in der luftleeren Weite des Raums, oder ..., er machte der melodramatischen Wirkung wegen eine Pause, ihr sagt mir, wie gut euch mein Gedicht gefallen hat!

Er schmiß sich in einen riesigen ledernen Fledermaussessel und sah sie gespannt an. Er setzte wieder sein Lächeln auf.

Ford rang keuchend nach Atem. Er wälzte seine trockene Zunge in der ausgedörrten Mundhöhe herum und stöhnte.

Arthur sagte fröhlich: Eigentlich gefiel's mir ganz gut.

Ford drehte sich um und starrte ihn fassungslos an. Hier tat sich eine Möglichkeit auf, an die er einfach nicht gedacht hatte.

Der Vogone zog überrascht eine Augenbraue hoch, was höchst wirkungsvoll seine Nase verdeckte und also gar nicht übel war.

Oh schön ..., schnarrte er sichtlich überrascht.

Oh ja, sagte Arthur, ich fand einiges von der metaphysischen Bildsprache wirklich außerordentlich wirkungsvoll.

Ford starrte ihn noch immer an, während er sich langsam mit diesem völlig neuen Gedanken vertraut machte. Sollte er ihnen tatsächlich gelingen, sich aus dieser Situation rauszu

winden?

Ja, sprich weiter ..., forderte ihn der Vogone auf.

Oh ... und an ... auch die interessanten rhythmischen Erfindungen, fuhr Arthur fort, die sich, scheinbar im Gegensatz befinden zum ... äh ... äh ..., quälte er sich rum.

Ford sprang ihm, alles auf eine Karte setzend, bei: ... zum Surrealismus der Grundmetapher der ... äh ...

Auch er wußte nicht weiter, doch Arthur war schon wieder startklar.

... Humanität der ...

Vogonität, zischte Ford ihm zu.

2.3.1. Bestimmte Forscherportale

Ja genau, der Vogonität (pardon) der mitfühlenden Dichterseele, Arthur fühlte, jetzt war er auf der Zielgeraden, der er mittels der Versstruktur gelingt, dieses zu sublimieren, jenes zu transzendieren und die fundamentalen Dichotomien miteinander zu verbinden, (er erreichte das triumphales Crescendo), so daß man einen tiefen und nachhaltigen Einblick in ... in ... äh ..., (aber der kam ihm plötzlich wieder abhanden). Ford eilte ihm mit dem coupdegrâce zu Hilfe: ... in alles erhält, worum er in dem Gedicht geht! schrie er. Und leise aus dem Mundwinkel: Gut gemacht Arthur, das war sehr gut.

Der Vogone sah sie aufmerksam an. Einen Moment lang war seine verbitterte Rassistentenseele gerührt gewesen, aber nein, dachte er - zu wenig, zu spät. Seine Stimme hörte sich plötzlich an wie eine Katze, die Nylonstrümpfe zerfetzt.

Ihr wollt also damit sagen, daß ich Gedichte schreibe, weil ich mich hinter meinem erbärmlichen, teilnahmslosen und hartherzigen Äußeren einfach nach Liebe sehne, sagte er. Er machte eine Pause. Habe ich recht?

Ford brachte das nervöse Lachen zustande. Naja, ich meine ... ja, sagte er, sehnen wir uns nicht alle, tief in uns,
nicht wahr ... äh ...

Der Vogone erhob sich.

Nein. Da irrt ihr euch vollkommen, sagte er. Ich schreibe Gedichte, nur um auf mein erbärmliches, teilnahmsloses und hartherziges Äußeres ausdrücklich hinzuweisen. Auf der Stelle lasse ich euch aus dem Raumschiff werfen. Wache! Bring die Gefangenen zur Druckschleuse Drei und schmeiß sie raus!

Was? schrie Ford.

Ein riesiger junger vogonischer Wachtposten trat das und zerrte sie mit seinen gewaltigen Speckarmen aus den Gurten.

Sie können uns doch nicht einfach in den Weltraum werfen lassen, schrie Ford, wir sind dabei, das Buch zu schreiben.

Widerstand ist zwecklos, brüllte ihn der vogonische Wachtposten an. Das war der erste Satz, den er gelernt hatte, als er in das Vogonische Wachbataillon eingetreten war.

Der Kommandant beobachtete das mit gleichgültigem Vergnügen und wandte sich ab.

Arthur sah sich wütend um.

Ich will nicht ausgerechnet jetzt sterben, schrie er. Ich hab immer noch Kopfschmerzen. Und ich will nicht mit Kopfschmerzen in den Himmel kommen. Da war ich schlecht gelaunt und hätte überhaupt keinen Spaß an der Sache!

Der Posten packte sie beide fest am Nacken, verbeugte sich ehrerbietig vor dem Hinterteil seines Kommandanten und zerrte die sich Sträubenden aus der Kommandozentrale. Eine Stahltür schloß sich, und der Kommandant war wieder allein. Er summt in Gedanken versunken leise vor sich hin, während er gedankenverloren in dem Notizbuch mit seinen Gedichten blätterte.

Hmmm, sagte er, im Gegensatz zum Surrealismus der

Grundmetapher ... Er dachte einen Augenblick darüber nach, dann klappte er das Buch mit grimmigem Lächeln zu.

4. Konkrete Quellen

Der lange stählerne Korridor hallte von den hilflosen Befreiungsversuchen der beiden Humanoiden wider, die fest in den gummiartigen Achselhöhlen des Vogonen klemmten.

Na, fabelhaft, stieß Arthur hervor, einfach phantastisch. Laß mich los, du Scheusal!

Der vogonische Wachtposten schleppte sie weiter.

Nur keine Bange, sagte Ford, mir fällt schon noch was ein. Er hörte sich nicht sehr zuversichtlich an.

Widerstand ist zwecklos! bellte der Posten.

Sag doch nicht sowas, stammelte Ford. Wie soll man sich denn seine positive Einstellung bewahren, wenn du solche Sachen sagst?

Großer Gott, jammerte Arthur, du quatschst von positiver Einstellung, dabei ist dir heute noch nicht mal dein Planet kaputtgemacht worden. Als ich heute morgen aufwachte, dachte ich, ich hätte einen schönen ruhigen Tag vor mir, könnte das bißchen lesen, den Hund bürsten ... Jetzt ist er gerade mal vier Uhr nachmittags vorbei, und da werde ich bereits aus einem fremden Raumschiff geworfen, und das auch noch sechs Lichtjahre entfernt von den qualmenden Überresten der Erde! Er stotterte und würgte, als der Vogone seinen Griff verstärkte.

Ist ja gut, sagte Ford, nur keine Panik.

Wer hat denn was von Panik gesagt? schnappte Arthur zurück. Das ist doch bloß der Kulturschock. Wart's ab, bis ich mich mit der Situation befreundet habe und wieder weiß, wo's langgeht. Dann fange ich an, Panik zu kriegen.

Arthur, langsam wirst du hysterisch. Halt doch mal die Klappe! Ford versuchte verzweifelt nachzudenken, wurde aber von dem Posten unterbrochen, der wieder losbrüllte.

Widerstand ist zwecklos!

Und du kannst ebenfalls deine Klappe halten! kläffte Ford.

Widerstand ist zwecklos!

Ach, hör doch auf, sagte Ford. Er drehte seinen Kopf, so daß er seinem Bewacher direkt ins Gesicht sehen konnte. Ihm kam eine Idee.

Macht dir sowas denn wirklich Spaß? fragte er plötzlich.

Der Vogone blieb stehen, und der Ausdruck grenzenloser Blödheit verbreitete sich langsam über sein Gesicht.

4.1. Allgemeines (Suchmaschinen; Meta-Seiten; ...)

Ich meine, sagte Ford, mach dich das so richtig zufrieden? Rumstampfen, rumbrüllen und Leute aus Raumschiffen schmeißen ...

Der Vogone starrte zu der niedrigen Stahldecke hoch und runzelte die Stirn, daß sich seine Augenbrauen beinahe überschlugen. Der Mund stand ihm offen. Endlich sagte er: Also, die Arbeitsstunden finde ich okay ...

Das ist ja wohl das wenigste, stimmte ihm Ford zu.

Arthur drehte den Kopf, so daß er Ford sehen konnte.

Ford, was soll das denn? flüsterte er erstaunt.

Och, ich versuche halt, mich für meine Umgebung zu interessieren, wenn du nichts dagegen hast, sagte er. So, die Arbeitsstunden findest du also ganz okay? nahm er das Gespräch wieder auf.

Der Vogone starrte auf ihn runter, während seine schwerfälligen Gedanken sich in trüben Abgründen herummühten.

Tjaaa, sagte er, aber jetzt, wo du mich drauf bringst, finde ich die meisten Arbeitsminuten ziemlich mies. Nur ..., er dachte wieder nach, was einen Blick an die Decke nötig machte, nur das Brüllen mag ich zum Teil ganz gern. Er pumpte seine Lungen auf und bellte: Widerstand ist ...

Ja klar, unterbrach Ford ihn hastig, das kannst du prima, ich weiß. Aber wenn du das meiste ziemlich mies findest, sagte er langsam, um jedes Wort wirken zu lassen, warum tust du's dann? Was ist er denn? Die Mädchen? Das Leder? Kommst du dir dabei besonders männlich vor? Oder meinst du, er ist interessant genug, um mit der geistlosen Langeweile fertigzuwerden?

Arthur guckte verdattert von einem zum andern.

Äh ..., sagte der Posten, äh ... äh ... weißichnich. Ich glaube, ich mach er ... halt einfach so. Meine Tante hat gesagt, Raumschiffwache wär das prima Beruf für einen jungen Vogonen

- verstehst du, die Uniform, der schicke Gürtel für den Betäubungsstrahler, die geistlose Langeweile ...

Da siehst du's, Arthur, sagte Ford mit der Miene von jemandem, der zum Schluß seiner Beweisführung gekommen ist, und du glaubst, du hättest Probleme.

Arthur meinte schon, die hätte er. Von dieser unerfreulichen Geschichte mit seinem Heimatplaneten mal abgesehen, hatte der vogonische Wachtposten ihn bereits halb erdrosselt, und die Aussicht, ins Weltall geworfen zu werden, schmeckte ihm auch nicht besonders.

schnappend am Boden. Ford kroch herum und versuchte vergeblich, die Schultern gegen die sich schließende Schleusentür zu stemmen.

Hör doch mal, rief er dem Posten zu, es gibt noch so vieles, von dem du überhaupt nichts weißt ... hier, wie ist er zum Beispiel damit? Verzweifelt griff er nach dem erstbesten Stück Kultur, das ihm einfiel - er summete den ersten Takt von Beethovens Fünfter.

Dádadadúmm! Berührt dich das nicht irgendwo?

Nein, sagte der Posten, nicht besonders. Aber ich werd's meiner Tante vorsummen.

Wenn er danach noch was gesagt haben sollte, ging er unter.

Die Luke schloß sich, und jedes Geräusch bis auf das schwache, ferne Summen der Raumschifftriebwerke, verstummte.

Sie befanden sich in einer auf Hochglanz polierten zylinderförmigen Kammer von ungefähr zwei Metern Durchmesser und drei Metern Länge.

Ford sah sich keuchend um.

Ich dachte, er wär was aus ihm zu machen, sagte er und ließ sich gegen die gewölbte Wand fallen.

Arthur lag noch immer so in der Fußbodenbauchung, wie er hingefallen war. Er sah nicht auf. Er lag einfach da und keuchte.

Jetzt sitzen wir in der Tinte, gell?

Ja, sagte Ford, wir sitzen in der Tinte.

Und wolltest du dir nichts einfallen lassen? Ich dachte, du hättest gesagt, du wolltest dir was einfallen lassen. Aber vielleicht ist dir sogar was eingefallen, und ich hab's bloß nicht bemerkt.

O doch, ich habe mir was einfallen lassen, keuchte Ford. Arthur blickte erwartungsvoll nach oben.

Aber leider, sagte Ford, müßten wir dazu auf der anderen Seite dieser luftdichten Luke sein. Er trat gegen die Tür, durch die man sie soeben geworfen hatte.

War's denn wenigstens eine gute Idee?

O ja, 'ne sehr pfiffige.

Und wie ging sie?

Naja, mit den Detailfragen hatte ich mich noch nicht beschäftigt. Hat ja jetzt auch nicht mehr viel Sinn, nicht?

Und ... äh, was passiert jetzt? fragte Arthur.

Och, äh ... tja, die Luke vor uns wird sich gleich automatisch öffnen, wir sausen in den Weltraum hinaus, nehme ich an, und ersticken. Wenn du vorher noch mal tief Luft holst, hältst du's natürlich bis zu dreißig Sekunden aus ..., sagte Ford. Er verschränkte die Hände hinter seinem Rücken, zog die Augenbrauen hoch und begann, einen alten beteigeuzischen Schlachtgesang zu summen. Arthur erschien er mit einemal sehr fremd.

Das war's dann also, sagte Arthur. Wir sterben.

Ja, sagte Ford, es sei denn ... Nein! Warte mal! Er hechtete sich plötzlich quer durch die Kammer und griff nach etwas, was sich hinter Arthur befand. Was ist denn das für das Schalter? schrie er.

Was? Wo denn? rief Arthur und fuhr herum.

Nein, ich hab nur 'n Witz gemacht, sagte Ford, wir müssen sterben.

Er ließ sich wieder gegen die Wand plumpsen und summt die Melodie weiter, wo er sie unterbrochen hatte.

Weißt du, sagte Arthur, in Augenblicken wie jetzt, wo ich mit einem Mann von Beteigeuze in einer vogonischen Druckschleuse gefangen sitze und jeden Moment tief im Weltraum an Erstickung sterben muß, da wünsche ich mir wirklich, ich hätte auf meine Mutter gehört, als ich noch klein war.

Wieso, was hat sie dir denn gesagt?

Ich weiß er nicht, ich hab nicht zugehört

Oh. Ford stimmte weiter.

Das ist doch der reine Irrsinn, dachte Arthur bei sich, die Nelsonsäule ist weg, McDonald's ist weg, alles, was noch da ist, bin ich und die Worte Größtenteils harmlos. Jeden Augenblick wird alles weg sein, bis auf die Worte Größtenteils harmlos. Und gestern noch schien alles auf dem Planeten so prima in Ordnung zu sein.

Ein Motor surrte.

Ein leises Zischen schwoll zu einem ohrenbetäubenden Rauschen der entweichenden Luft an, als sich die äußere Luke auf die leere Schwärze öffnete, die mit winzigen, unglaublich hellen Lichtpünktchen übersät war. Ford und Arthur schossen in den Weltraum hinaus wie Korken aus einem Spielzeuggewehr.

Der Reiseführer Per Anhalter durch die Galaxis ist das wirklich sehr interessante Buch. Er ist über viele Jahre von vielen verschiedenen Redakteuren zusammengetragen und viele Male umgearbeitet worden. Er enthält die Beiträge unzähliger Reisender und Forscher.

Die Einleitung beginnt folgendermaßen:

Der Weltraum, heißt er da, ist groß. Verdammt groß. Du kannst dir einfach nicht vorstellen, wie groß, gigantisch, wahnsinnig riesenhaft der Weltraum ist. Du glaubst vielleicht die Straße runter bis zur Drogerie ist er eine ganz schöne Ecke, aber das ist einfach das Klacks, verglichen mit dem Weltraum. Paß mal auf... und so weiter.

(Nach einer Weile beruhigt sich das Buch stilistisch das bißchen und berichtet nun von Dingen, die man wirklich wissen muß, wie zum Beispiel die Geschichte von dem sagenhaft schönen Planeten Bethselamin, der über seinen immer rapideren Gewichtsschwund, an dem zehn Billionen hungrige Touristen jährlich schuld sind, dermaßen beunruhigt ist, daß einem der Nettounterschied zwischen der Menge, die man isst, und der Menge, die man während des Aufenthalts auf dem Planeten wieder ausscheidet, vor der Abreise vom Körpergewicht chirurgisch abgezogen wird: deshalb ist er so ungeheuer wichtig, sich jedesmal, wenn man auf die Toilette geht, eine Empfangsbestätigung geben zu lassen.)

Fairerweise muß jedoch gesagt werden, daß schon größere Geister als der für die Einleitung des Anhalters zuständige Redakteur angesichts der absoluten Ungeheuerlichkeit der Entfernungen zwischen den Sternen ins Stottern geraten sind.

Einige fordern einen auf, sich mal einen Moment lang eine Erdnuß in Reading und eine kleine Walnuß in Johannesburg vorzustellen, oder anderes so schwindelerregendes Zeug.

Tatsache ist, die interstellaren Entfernungen sprengen einfach die menschliche Vorstellungskraft.

Sogar das Licht, das sich so schnell bewegt, daß die meisten Rassen Tausende von Jahren brauchen, um dahinterzukommen, daß er sich überhaupt bewegt, braucht seine Zeit, um von einem Stern zum ändern zu gelangen. er benötigt acht Minuten vom Stern Sol bis dorthin, wo einmal die Erde war, und weitere vier Jahre, um den nächsten Sternennachbar von Sol, Alpha Proxima, zu erreichen.

Um ans andere Ende der Galaxis zu gelangen, zum Beispiel Damogran, braucht er etwas länger: fünfhunderttausend Jahre.

Der Rekord im Zurücklegen dieser Strecke per Anhalter liegt bei etwas unter fünf Jahren, aber dann kriegt man unterwegs nicht viel zu sehen.

Im Reiseführer Per Anhalter durch die Galaxis steht, man könne im absolut luftleeren Raum ungefähr dreißig Sekunden überleben, wenn man vorher tief Luft geholt hat. Weiter heißt er jedoch, daß, da der Weltraum nun mal so groß ist, die Chancen, innerhalb dieser

dreißig Sekunden von einem anderen Raumschiff aufgelesen zu werden, eins zu zwei hoch zweihundertsiebenundsechzigtausendsiebenhundertneun stehen.

Aufgrund eines total irrwitzigen Zufalls ist das auch die Telefonnummer einer Wohnung in Islington, wo Arthur einmal auf einer wirklich duften Party einem wirklich sehr netten Mädchen begegnete, an das er einfach nicht rankam - sie zog mit einem Kerl ab, der gar nicht eingeladen war.

Obwohl er den Planeten Erde, die Wohnung in Islington und das Telefon inzwischen nicht mehr gibt, ist die Vorstellung doch tröstlich, daß an sie auf gewissermaßen bescheidene Weise durch die Tatsache erinnert wird, daß Ford und Arthur neunundzwanzig Sekunden später tatsächlich gerettet wurden.

Ein Computer plapperte aufgeregt vor sich hin, als er bemerkte, wie sich eine Druckschleuse ohne erkennbaren Grund öffnete und wieder schloß.

4.3. Linguistisches

Ein Loch hatte sich eben in der Galaxis geöffnet er war exakt das Nichtsigstel einer Sekunde lang, das Nichtsigstel eines Zentimeters breit und ziemlich viele Millionen Uchtjahre von einem Ende zum ändern.

Als er sich wieder schloß, fielen jede Menge Papierhütchen und Lampions heraus und schwebten durch das Universum davon. Ebenso fiel eine Gruppe von sieben einen Meter großen Marktanalytikern aus dem Loch und starb, teils an Erstickung,teils vor Überraschung.

Es fielen auch zweihundertneununddreißigtausend leicht angebratene Eier heraus und materialisierten sich in dem Hunger leidenden Land Poghril im Pansel-System als riesiger wabbeliger Klumpen.

Die ganze Bevölkerung von Poghril war bis auf einen letzten Mann an Hunger ausgestorben. Und der Mann starb das paar Wochen später an Cholesterinvergiftung.

Dieses Nichtsigstel einer Sekunde, währenddessen das Loch existierte, hallte auf höchst unwahrscheinliche Art und Weise durch die Zeit vorwärts und rückwärts. Irgendwo in einer weit zurückliegenden Vergangenheit schockierte er eine kleine Ansammlung von Atomen, die dort zufällig gerade durch die leere Lebloigkeit des Universums schwebten, so ernstlich, daß sie sich zu den allerngewöhnlichsten Mustern zusammenschlossen. Diese Muster lernten schnell, sich zu reproduzieren (das war das Teil dessen, was so

ungewöhnlich an ihnen war), und verursachten auf jedem Planeten, auf dem sie landeten, jede Menge Ärger. So begann das Leben im Universum.

Fünf wilde Ereignismahlströme wirbelten in tückischen Unvernunftsstrudeln umeinander und spuckten einen Fußboden aus.

Auf diesem Fußboden lagen Ford Prefect und Arthur Dent und schnappten wie halbtote Fische nach Luft.

Da bist du ja, keuchte Ford und tastete nach einem Halt auf dem Fußboden, der eben durch den Dritten Bereich des Unbekannten raste, ich hab dir doch gesagt, ich lasse mir was einfallen.

Na klar, sagte Arthur, klar.

Phantastische Idee von mir, sagte Ford, ein vorbeifliegendes Raumschiff zu finden und sich von ihm retten zu lassen.

Das reale Universum krümmte sich zum Übelwerden unter ihnen weg. Mehrere Universen, die bloß so taten, als wären sie welche, huschten leise wie Bergziegen an ihnen vorbei. Das Urlicht explodierte und besprenkelte das Raum-Zeit-Kontinuum mit so was wie Quarkspritzern. Die Zeit blühte auf, die Materie schrumpfte weg. Die größte existierende Primzahl verkrümelte sich geräuschlos in einer Ecke und versteckte sich für immer.

Na komm, sagte Arthur, die Chancen standen doch astronomisch schlecht.

Nörgel nicht rum, er hat doch geklappt, sagte Ford.

In was für einem Raumschiff sind wir eigentlich? fragte Arthur, während der Abgrund der Ewigkeit unter ihnen gähnte.

Ich weiß er nicht, sagte Ford, ich habe die Augen noch nicht aufgemacht.

Ich auch nicht, sagte Arthur.

Das Universum hüpfte in die Höhe, gefror, zitterte und dehnte sich in alle möglichen unvorhergesehenen Richtungen aus.

Arthur und Ford machten die Augen auf und sahen sich ziemlich überrascht um.

4.4. Literatur

Sie saßen auf dem Fußboden und sahen leicht beunruhigt zu, wie riesige Kinder vor ihnen schwerfällig den Strand langtapsten und Wildpferde durch den Himmel donnerten und den Stahlgitternachschieber in die Unzuverlässigen Gebiete brachten.

Weißt du, sagte Arthur und hütelte leicht wenn das hier Southend ist, da ist aber was sehr komisch dran ...

Du meinst, daß das Meer feststeht wie das Felsen²² und die Häuser auf und ab schaukeln? sagte Ford. Ja, das kam mir auch schon komisch vor. Tatsächlich, fuhr er fort, als mit einem gewaltigen Krachen Southend in sechs gleich große Segmente zerbarst, die auf die albernste Tour in obszönen Figuren um sich selber zu tanzen begannen, hier passiert was äußerst Merkwürdiges.

Das wilde Jaulen von Dudelsäcken und Streichinstrumenten sengte durch den Wind, heiße Krapfen zu zehn Pence das Stück hopsten aus der Straße, fürchterliche Fische sausten wütend vom Himmel runter, und Arthur und Ford beschlossen, sich aus dem Staub zu machen.

Sie tauchten durch dicke Klangmauem, durch Berge archaischer Gedanken, durch Täler aus Stimmungsmusik, miese Sauforgien und herumalbernde Fledermäuse hindurch und hörten plötzlich eine Mädchenstimme.

Sie hörte sich eigentlich ganz vernünftig an, aber sie sagte nur: Zwei hoch einhunderttausend zu eins, fallend, und das war alles.

Ford schlidderte einen Lichtstrahl runter und drehte sich im Kreise, als er herauszukriegen versuchte, woher die Stimme kam. Er sah aber nichts, an das er ernstlich glauben konnte.

Was war das für eine Stimme? schrie Arthur.

Ich weiß nicht, brüllte Ford zurück, ich weiß er nicht. er klang wie eine Wahrscheinlichkeitsrechnung.

Wahrscheinlichkeit? Was willst du damit sagen?

Eben Wahrscheinlichkeit. Verstehst du, so was wie zwei zu eins, drei zu eins, fünf zu vier. Sie sagte, zwei hoch einhunderttausend zu eins. Das ist ziemlich unwahrscheinlich, verstehst du?

Ein Fünf-Millionen-Liter-Bottich Vanillesoße ergoß sich ohne Warnung über sie.

Aber was soll das denn? rief Arthur.

Was, die Vanillesoße?

Nein, die Wahrscheinlichkeitsrechnung!

Das weiß ich nicht. Keine Ahnung. Ich glaube, wir sind auf so was wie einem Raumschiff.

²² Die beteuereuzischen Handelsaufklärer spürten die Märkte auf, und die Arkturaner belieferten sie. Es gab jede Menge Ärger mit Raumpiraten, bevor sie in den Dordellischen Kriegen vernichtet wurden, und die Megafrachter mußten mit den phantastischsten Verteidigungswaffen ausgerüstet werden, die die galaktische Wissenschaft kannte.

Ich möchte nur annehmen, sagte Arthur, das hier ist nicht das Erster-Klasse-Abteil.

Beulen tauchten im Raum-Zeit-Gefüge auf. Große, widerliche Beulen.

Haaaauuurrchch ..., sagte Arthur, als er fühlte, wie sein Körper weich wurde und sich in die unwahrscheinlichsten Richtungen bog. Southend scheint sich aufzulösen ... die Sterne wirbeln herum ... eine Dunstglocke ... meine Beine wandern in den Sonnenuntergang ... mein linker Arm ist auch ab. das entsetzlicher Gedanke durchfuhr ihn. Verdammt, sagte er, wie bediene ich jetzt bloß meine Digitaluhr? Verzweifelt drehte er die Augen in Fords Richtung.

Ford, sagte er, du verwandelst dich in einen Pinguin. Laß das bitte.

Wieder war die Stimme zu hören.

Zwei hoch fünfundsiebzigtausend zu eins, fallend.

Ford watschelte in einem wütenden Kreis um seinen Teich.

He, wer bist du? quakte er. Wo bist du? Was ist eigentlich los? Kann man das irgendwie anhalten?

4.4.1. Primär

Bitte seien sie ganz unbesorgt, sagte freundlich die Stimme, die sich wie die einer Stewardess in einem Flugzeug anhörte, das nur eine Tragfläche und zwei Motoren hat, von denen einer brennt, Sie sind absolut in Sicherheit.

Darum geht's doch nicht! kreischte Ford wütend. Es geht doch darum, daß ich jetzt das Pinguin bin, der absolut in Sicherheit ist und meinem Kumpel hier gehen rapide die Glieder aus!

Schon in Ordnung, hab sie alle wieder, sagte Arthur.

Zwei hoch fünfzigtausend zu eins, fallend, sagte die Stimme.

Zugegeben, sagte Arthur, sie sind das bißchen länger, als sie mir normalerweise gefallen, aber ...

Haben Sie nicht das Gefühl, quäkte Ford in seiner Vogelwut, Sie sollten uns vielleicht etwas erklären?

Die Stimme räusperte sich. das riesenhaftes petit four latschte vorbei und verschwand in der Feme.

Willkommen, sagte die Stimme, im Sternenschiff >Herz aus Gold<.

Regen Sie sich bitte über nichts auf, sagte sie, was Sie um sich herum sehen oder hören. Sie werden sich zu Anfang notgedrungen etwas elend fühlen, denn Sie sind auf einem Unwahrscheinlichkeitslevel von zwei hoch zweihundertsiebenundsechzigtausend zu eins -möglicherweise noch höher vor dem sicheren Tod gerettet worden. Wir reisen jetzt in einer Geschwindigkeit von zwei hoch fünfundzwanzigtausend zu eins fallend und stellen die Normalität augenblicklich wieder her, sobald wir wissen, was eigentlich normal ist. Danke. Zwei hoch zwanzigtausend zu eins, fallend.

Die Stimme verstummte.

Ford und Arthur befanden sich in einer leuchtend rosafarbenen Kabine.

Ford war total aus dem Häuschen.

Arthur, sagte er, das ist ja phantastisch, wir sind von einem Raumschiff mit dem neuen Unendlichen Unwahrscheinlichkeitsdrive aufgelesen worden! Das ist ja einfach unglaublich! Ich habe bisher darüber nur Gerüchte gehört! Sie wurden alle offiziell dementiert, aber sie müssen es geschafft haben! Sie haben den Unwahrscheinlichkeitsdrive gebaut! Arthur, das ist ... Arthur? Was ist denn da los?

Arthur hatte sich gegen die Kabinentür gestemmt und versuchte, sie zuzuhalten, sie schloß aber nicht richtig. Winzige pelzige Händchen quetschten sich durch die Ritzen, ihre Finger waren mit Tinte beschmiert; winzige Stimmchen schnatterten wie verrückt.

4.4.2. Sekundär

Da draußen sind unendlich viele Affen, die sich mit uns über ihr Hamlet-Drehbuch unterhalten wollen.

Der Unendliche Unwahrscheinlichkeitsdrive ist eine neue, hinreißende Methode, riesige interstellare Entfernungen ohne das ganze langweilige Herumgehänge im Hyperraum in einem bloßen Nichts in einer Sekunde zurückzulegen.

Entdeckt wurde er durch einen glücklichen Zufall, zu einem brauchbaren Antrieb weiterentwickelt wurde er dann vom Galaktischen Staatlichen Forschungsteam auf Damogran. Das ist in der gebotenen Kürze die Geschichte seiner Entdeckung.

4.5. Sonstiges

Das Prinzip, kleine Mengen endlicher Unwahrscheinlichkeit herzustellen, indem man einfach die Logikstromkreise eines Sub-Meson-Gehirns Typ Bambelweeny 57 mit einem Atomvektoren-Zeichner koppelte, der wiederum in einem starken Braunschen Bewegungserzeuger hing (sagen wir mal, einer schönen heißen Tasse Tee), war natürlich allenthalben bekannt - und solche Generatoren wurden oft dazu benutzt, auf Parties Stimmung zu machen, indem man analog der Indeterminismustheorie alle Unterwäschemoleküle der Gastgeberin plötzlich einen Schritt nach links machen ließ.

Viele berühmte Physiker sagten, sie könnten nichts von alldem vertreten, zum Teil, weil er eine Herabwürdigung der Wissenschaft darstelle, vor allem aber, weil sie zu solchen Parties nie eingeladen wurden.

Etwas anderes, was sie nicht ertrugen, war das dauernde Scheitern ihrer Bemühungen, einen Apparat zu bauen, der das unendliche Unwahrscheinlichkeitsfeld erzeugen könnte, mit dem das Raumschiff die irrwitzigen Entfernungen zwischen den entlegensten Sternen in Nullkommanix zurücklegen würde. Und so verkündeten sie schließlich mürrisch, so einen Apparat zu bauen sei im Grunde genommen unmöglich.

Darauf stellte das Student der nach einem besonders erfolglosen Tag das Labor ausfegen sollte, folgende Überlegung an:

Wenn, so dachte er bei sich, so das Apparat im Grunde genommen unmöglich ist, dann ist das logischerweise eine endliche Unwahrscheinlichkeit. Ich brauche also nichts anderes zu tun, als genau auszurechnen, wie unwahrscheinlich so das Apparat ist, dann muß ich diese Zahl in den Endlichen Unwahrscheinlichkeitsgenerator eingeben, ihm eine Tasse wirklich heißen Tee servieren ... und ihn anstellen!

Das tat er und fand zu seinem großen Erstaunen, daß er ihm einfach so aus der hohlen Hand gelungen war, den lange gesuchten Unendlichen Unwahrscheinlichkeitsgenerator zu erfinden.

Sein Erstaunen war freilich noch größer, als er, kurz nachdem er vom Galaktischen Institut mit dem Preis für Äußerste Gerissenheit ausgezeichnet worden war, von einer rasenden Horde berühmter Physiker gelyncht wurde, die schließlich dahintergekommen waren, daß das einzige, was sie wirklich nicht ertragen konnten, das Besserwisser war.

Im unwahrscheinlichkeitssicheren Kommandoraum der Herz aus Gold sah er aus wie in jedem vollkommen normalen Raumschiff, er war bloß alles picobello sauber, weil er so neu war. Von einigen Kommandosesseln waren noch nicht mal die Plastikhüllen

abgenommen worden. Der Raum war fast völlig weiß, rechteckig und ungefähr so groß wie das kleinere Restaurant. Das heißt richtig rechteckig war er nicht: die beiden Längswände krümmten sich in einer sanften parallelen Kurve, und alle Winkel und Ecken des Raumes waren in enorm viele Brechungen zerlegt. Im Grunde wäre er sehr viel einfacher und praktischer gewesen, die Kabine als gewöhnlichen dreidimensionalen, rechteckigen Raum zu bauen, aber dann wären die Designer sauer gewesen. Die Kommandozentrale jedenfalls sah ungeheuer zweckmäßig aus: an der konkaven Wand hingen große Bildschirme in langen Reihen über den Kontroll- und Leitsystem-Schaltpulten, und in die Konvexe Wand waren lange Computerkolonnen eingelassen. In einer Ecke kauerte das Roboter, sein auf Hochglanz polierter Stahlkopf baumelte zwischen seinen auf Hochglanz polierten Stahlknieen. Auch er war ziemlich neu, aber obwohl er schön gebaut und poliert war, sah er irgendwie so aus, als paßten die verschiedenen Teile seines mehr oder minder humanoiden Körpers nicht richtig zusammen. In Wirklichkeit paßten sie perfekt zusammen, nur irgendwas in seiner Haltung legte die Vermutung nahe, daß sie vielleicht noch besser hätten zusammenpassen können.

4.5.1. Textarchive

Zaphod Beeblebrox lief nervös in dem Raum hin und her, strich mit den Händen über einzelne glänzende Instrumente und kicherte vor Aufregung. Trillian saß über eine Unmenge von Geräten gebeugt und las Zahlen ab. Ihre Stimme wurde über den Bordsender in das ganze Raumschiff übertragen.

Fünf zu eins, fallend..., sagte sie, vier zu eins, fallend ... drei zu eins ... zwei ... eins ... Wahrscheinlichkeitsfaktor eins zu eins ... wir haben Normalität erreicht, ich wiederhole, wir haben Normalität erreicht.

Sie schaltete ihr Mikrofon ab -schaltete er darauf mit einem angedeuteten Lächeln wieder an und fuhr fort:

Alles, womit Sie jetzt immer noch nicht fertigwerden, ist folglich Ihr Problem. Bitte entspannen Sie sich. Man wird bald nach Ihnen schicken.

Zaphod polterte verdrossen los: Was sind denn das für Leute, Trillian?

Trillian drehte ihren Sessel rum, so daß sie ihm das Gesicht zuwandte, und zuckte die Achseln.

Halt zwei so Typen, die wir im Weltraum aufgelesen haben, sagte sie. Im Sektor ZZ 9 Plural Z Alpha.

Naja, das ist ja wirklich sehr nett von dir, Trillian, nörgelte Zaphod, aber hältst du das unter den gegenwärtigen Umständen auch wirklich für klug? Ich meine, schließlich sind wir auf der Flucht und so weiter, die Polizei der halben Galaxis ist inzwischen hinter uns her, und wir halten an und nehmen das paar Anhalter mit. Okay, zehn Pluspunkte von zehn möglichen für guten Stil, aber das paar Millionen Miese für Gutmütigkeit, nicht?

Er klopfte gereizt auf das Schaltpult. Trillian schob seine Hand gelassen weg, ehe sie auf was Wichtiges klopfen konnte. Ganz gleich, welche geistigen Qualitäten Zaphod haben mochte -Schneid, Tollkühnheit, Witz -, technisch war er total unbedarft und konnte mit einer einzigen unkontrollierten Bewegung leicht das ganze Raumschiff in die Luft jagen. Trillian war der Verdacht gekommen, der wahre Grund für sein aufregendes und erfolgreiches Leben liege darin, daß er den Sinn von allem, was er tat, nie wirklich verstand.

Zaphod, sagte sie geduldig, sie schwebten völlig schutzlos im Weltraum rum ... Hättest du sie etwa sterben lassen?

Also, weißt du ... nein. An sich nicht, aber ...

An sich nicht? Sterben - an sich nicht? Aber? Trillian neigte ihren Kopf zur Seite.

Naja, vielleicht hätte sie später jemand mitgenommen.

Eine Sekunde später, und sie wären tot gewesen.

Siehst du, hättest du dir die Mühe gemacht über das Problem das bißchen länger nachzudenken, dann hätte er sich von selbst gelöst.

Es hätte dir also Vergnügen gemacht sie sterben zu lassen?

Naja, weißt du, Vergnügen an sich nicht aber ...

Und außerdem, sagte Trillian und wandte sich wieder den Kontrollgeräten zu, habe ich sie gar nicht mitgenommen.

4.5.2. Audioarchive

Komm, Zaphod, sagte sie und tätschelte seinen Arm, mach dir wegen der Fremden keine Sorgen. Ich nehme an, das sind halt zwei so Typen. Ich schicke den Roboter hin, der soll sie herholen. He, Marvin!

Der Roboter in der Ecke hob rasch den Kopf, schüttelte ihn dann aber kaum merklich. Er rappelte sich mühselig hoch, als sei er ungefähr fünf Pfund schwerer als er wirklich war, und tat et-was, was das unbeteiligter Zuschauer für den heldenhaften Versuch gehalten

hätte, den Raum zu durchqueren. Er hielt vor Trillian an und schien durch ihre linke Schulter hindurchzustarren.

Ihr solltet vielleicht zur Kenntnis nehmen, daß ich sehr niedergeschlagen bin, sagte er. Seine Stimme klang leise und hoffnungslos.

Oh Gott, murmelte Zaphod und ließ sich in einen Sessel fallen.

Na fein, sagte Trillian freundlich und mitfühlend, ich hab hier was für dich zu tun, das dich das bißchen auf andere Gedanken bringt.

Das funktioniert ja doch nicht, leierte Marvin, mir geht viel zu viel im Kopf rum.

Marvin! mahnte Trillian.

Schon gut, sagte Marvin, was soll ich machen?

Geh runter zum Einstiegskanal Zwei und bring die beiden Fremden gut bewacht hierher.

Mit einer mikrosekundenlangen Pause und einer fein kalkulierten Mikromodulation in Lautstärke und Tonhöhe nichts, woran man wirklich hätte Anstoß nehmen können gelang er Marvin, seiner äußersten Verachtung und Abneigung allem Menschlichen gegenüber Ausdruck zu verleihen.

Ist das alles? fragte er.

Ja, sagte Trillian bestimmt

Macht mir aber bestimmt keinen Spaß, sagte Marvin.

Zaphod sprang von seinem Sessel hoch.

Sie verlangt von dir nicht, daß er dir Spaß macht, brüllte er, du sollst er einfach tun, verstanden?

Schon gut, sagte Marvin, und er hörte sich an wie das Läuten einer großen geborstenen Glocke, ich mach's ja.

Na, großartig, kläffte Zaphod, wunderbar ... vielen herzlichen Dank ...

Marvin drehte sich um und schlug seine dreieckigen, roten Augen zu ihm auf.

Ich geh euch doch nicht etwa auf die Nerven? sagte er kläglich.

Neinnein, Marvin, trällerte Trillian, überhaupt nicht wirklich ...

Ich hätte nicht gerne das Gefühl, daß ich euch auf die Nerven ginge.

Nein, mach dir darüber keine Sorgen, ging das Geträllere weiter, verhalte dich einfach ganz natürlich, dann ist alles in bester Ordnung.

Und er macht euch ganz bestimmt nichts aus? forschte Marvin weiter.

Aber nein, Marvin, flötete Trillian, das ist schon okay, wirklich ... das gehört doch einfach mit zum Leben.

Marvin blitzte ihr einen elektronischen Blick rüber, der sich gewaschen hatte.

Leben, sagte Marvin, erzähl mir bloß nichts vom Leben!

Er machte niedergeschlagen auf dem Absatz kehrt und schlurfte aus der Kommandozentrale. Mit einem zufriedenen Summen und einem Klick schloß sich die Tür hinter ihm.

Ich glaube, ich ertrage diesen Roboter nicht mehr lange, Zaphod, stöhnte Trillian.

Die Encyclopaedia Galactica definiert einen Roboter als eine technische Vorrichtung, die dazu dient, dem Menschen die Arbeit abzunehmen. Die Marketing-Abteilung der Sirius-Kybemetik-Corporation definiert einen Roboter als deinen Kunststoff-Freund für die schönen Stunden des Lebens.

Der Reiseführer Per Anhalter durch die Galaxis definiert die Marketing-Abteilung der Sirius-Kybernetik-Corporation als ein Rudel hirnloser Irrer, die als erste an die Wand gestellt werden, wenn die Revolution kommt, nebst einer Fußnote, in der die Redaktion jede Bewerbung um den Posten eines Korrespondenten in Roboterfragen außerordentlich willkommen heißt.

Komischerweise definierte das Exemplar der Encyclopaedia Galactica²³, das das große Glück hatte, durch einen Zeitsprung aus der tausend Jahre entfernten Zukunft herauszufallen, die Marketing-Abteilung der Sirius-Kybernetik-Corporation als ein Rudel hirnloser Irrer, die als erste an die Wand gestellt wurden, als die Revolution kam.

4.5.3. Videoarchive

Die rosa Kabine war aus dem Sein davongeflimmert, und die Affen hatten sich in eine geeignetere Dimension verflüchtigt. Ford und Arthur befanden sich im Ladebereich des Raumschiffs. er sah alles ziemlich elegant aus.

Ich glaube, das Raumschiff hier ist nagelneu, sagte Ford.

Woran siehst du das denn? fragte Arthur. Hast du irgendeinen komischen Apparat mit dem du das Alter von Metallen messen kannst?

Nein, ich habe nur diese Werbebroschüre auf dem Fußboden gefunden. Da stehen 'ne Menge Sprüche drin nach der Masche: >Ihnen kann das ganze Universum gehören<. Ah! Siehst du, ich hatte recht.

²³ Er pickste mit dem Finger hinein und schlug mit der Faust drauf. Er war sehr schwer und ein kleines bißchen weich -er konnte ihn mit seinen Fingernägeln ritzen. Er war sehr gelb und sehr blank, und als er ihn behauchte, schlug sich sein Atem in dieser ganz besonderen und außergewöhnlichen Art und Weise darauf nieder, wie er sich nur auf massivem Gold niederschlägt.

Ford wies auf eine der Seiten und zeigte sie Arthur. Hier steht:

Sensationeller Durchbruch in der Unwahrscheinlichkeitsphysik. Wenn die Geschwindigkeit des Raumschiffs die Unendliche Unwahrscheinlichkeit erreicht, durchfliegt er nahezu gleichzeitig jeden Punkt des Universums. Andere Regierungen werden vor Neid platzen. Mann, das ist ja Superklasse.

Ford überflog aufgeregt die technischen Besonderheiten des Raumschiffs, wobei er gelegentlich erstaunt nach Luft schnappte über das, was er las - unbestreitbar hatte sich die Galaktische Astrotechnologie in den Jahren seines Exils weiterentwickelt.

Arthur hörte ihm einen Moment lang zu, aber da er das meiste von dem, was Ford sagte, nicht verstand, ließ er seine Gedanken wandern und fuhr geistesabwesend mit den Fingern über die Kanten einer ihm unverständlichen Computerreihe, streckte dann die Hand aus und drückte auf einen einladend großen roten Knopf auf einem Schaltpult vor sich. Auf einem Armaturenbrett leuchteten die Worte auf: Drücken Sie bitte nicht noch einmal auf diesen Knopf. Arthur schüttelte sich.

Hör dir das an, sagte Ford, der noch immer in die Werbebroschüre vertieft war, von der Kybernetik des Raumschiffs machen sie besonders viel her. Die neue Roboter- und Computergeneration der Sirius-Kybernetik-Corporation wurde mit den neuen EMP-Eigenschaften ausgerüstet.

EMP-Eigenschaften? sagte Arthur. Was heißt das denn?

Ach, das heißt Echtes Menschliches Persönlichkeitsbild.

Oh, sagte Arthur, das klingt ja gräßlich.

Eine Stimme hinter ihnen sagte: Ist er auch. Sie klang leise und hoffnungslos und war von einem leicht rasselnden Geräusch begleitet. Sie fuhren beide herum und sahen einen zutiefst traurigen Stahlmann gebeugt in der Tür stehen.

Was? sagten sie.

Gräßlich, fuhr Marvin fort. Es ist alles ... absolut gräßlich. Bloß nicht darüber reden. Seht euch diese Tür an, sagte er und trat hindurch. Die Ironieschaltkreise klinkten sich in seinen Stimmmodulator ein, als er den Stil der Werbebroschüre nachäffte. Alle Türen in diesem Raumschiff sind heiter und fröhlich gestimmt. er ist ihnen eine Freude, sich für Sie zu öffnen, und eine große Befriedigung, sich wieder zu schließen und zu wissen, daß sie gute Arbeit geleistet haben.

Als die Tür sich hinter ihm schloß, konnte man hören, daß sie wirklich was befriedigt Seufzerartiges von sich gab. Hummmmmmmmmmyummmmmmmmmmmmm ah! sagte sie.

Marvin musterte die Tür mit kalter Verachtung, während seine Logikschaltkreise vor Abscheu ratterten und mit dem Gedanken spielten, mit physischer Gewalt gegen sie vorzugehen. Andere Schaltkreise schalteten sich das und meinten: Was soll's? Wozu das Ganze? Nichts ist so wichtig, daß man es ernstnehmen muß. Wieder andere Schaltkreise amüsierten sich damit, die molekulare Zusammensetzung der Tür und der Gehirnzellen der beiden Humanoiden zu analysieren. Als Zugabe errechneten sie schnell noch die Stärke des Wasserstoffausstoßes innerhalb der umliegenden Kubikparallaxensekunde des Universums, dann schalteten sie sich gelangweilt ab. Das Anfall von Verzweiflung durchzuckte den Körper des Roboters, als er sich umdrehte.

Kommt mit, brummte er, ich habe den Auftrag, euch in die Kommandozentrale zu bringen. Seht mich an, das Gehirn von der Größe eines Planeten, und man verlangt von mir, euch in die Kommandozentrale zu bringen. Nennt man das vielleicht berufliche Erfüllung? Ich jedenfalls tu's nicht.

Er kehrte um und ging zu der verhaßten Tür zurück.

Äh, entschuldige bitte, sagte Ford, der ihm folgte, aber welcher Regierung gehört das Raumschiff hier eigentlich?

Marvin überhörte ihn.

Guckt euch diese Tür genau an, murmelte er, gleich geht sie wieder auf. Ich merke das schon an der unerträglichen Arroganz, die sie plötzlich ausstrahlt

Mit einem einschmeichelnden kleinen Winseln glitt die Tür wieder zur Seite und Marvin stampfte hindurch.

Kommt mit, sagte er.

Die beiden folgten ihm schnell, und die Tür glitt mit einem erfreuten leisen Klicken und Schnurren wieder an ihren Platz.

Dank sei der Marketing-Abteilung der Sirius-Kybernetik-Corporation, sagte Marvin und trottete traurig den hochglänzenden, leicht gekrümmten Korridor entlang, der sich vor ihnen öffnete. Wir wollen Roboter mit Echtem Menschlichem Persönlichkeitsbild bauen, sagten sie, und an mir haben sie das ausprobiert. Ich bin der Prototyp mit Persönlichkeitsbild. Das merkt man doch sicher, oder?

Ford und Arthur murmelten verlegen kleine Dementis.

Ich hasse diese Tür, fuhr Marvin fort. Ich gehe euch doch hoffentlich nicht auf die Nerven, oder?

Welcher Regierung ..., fing Ford wieder an.

Es gehört überhaupt keiner Regierung, sagte der Roboter schnippisch. Es ist geklaut worden.

Was sehr Sonderbares passierte mit Fords Gesicht. Mindestens fünf völlig verschiedene und gegensätzliche Äußerungen von Schreck und Überraschung drängten sich auf ihm in einem heillosen Durcheinander. Sein linkes Bein, das gerade zu einem Schritt ausholen wollte, hatte anscheinend Schwierigkeiten, den Boden wiederzufinden. Er starrte den Roboter an und versuchte, das paar Zuckmuskeln unter Kontrolle zu bringen.

Zaphod Beeblebrox ... ? flüsterte er matt.

Pardon, habe ich was Falsches gesagt? erkundigte sich Marvin, der ohne Rücksicht weiterschlurfte. Entschuldigt, daß ich atme, was ich sowieso nie tue, deshalb weiß ich gar nicht, warum ich mir die Mühe mache und er sage. Oh Gott, ich bin so deprimiert. Hier haben wir schon wieder eine von diesen selbstgefälligen Türen. Das Leben! Erzählt mir bloß nichts vom Leben.

Davon hat doch überhaupt keiner geredet, murmelte Arthur nervös. Ford, ist mit dir alles okay?

Ford starrte ihn an. Hat dieser Roboter hier eben Zaphod Beeblebrox gesagt? fragte er.

Laute Gunk-Musik plärrte und schepperte durch die Kommandozentrale der Herz aus Gold, als Zaphod die Wellenbereiche des Sub-Etha-Radios nach irgendwelchen Nachrichten über sich absuchte. Das Gerät war ziemlich schwierig zu bedienen. Jahrelang hatte man bei Radios auf Knöpfe drücken und an Skalenrädern drehen müssen; als dann die Technik immer raffinierter wurde, machte man die Regler berühmpfindlich - man brauchte die Schaltelemente nur noch mit den Fingern anzutippen. Jetzt aber mußte man nur noch mit der Hand ungefähr in die Richtung des Apparats winken und hoffen. Das sparte natürlich eine Menge Muskelkraft, hatte aber auch den Nachteil, daß man wahnsinnig still sitzen mußte, wenn man das und dasselbe Programm drinbehalten wollte.

Zaphod winkte mit der Hand, und die Frequenz änderte sich erneut. Wieder Gunk-Musik, diesmal aber als Hintergrund zu einer Nachrichtenmeldung. Die Nachrichten waren immer kräftig redigiert, damit sie zum Rythmus der Musik paßten.

... er folgen nun die Nachrichten auf der Sub-Etha-Welle, die Sie rund um die Uhr rund um die Galaxis empfangen können, quakte eine Stimme, und dazu begrüßen wir mit einem herzlichen Hallo alle intelligenten Lebensformen überall im All ... und natürlich auch alle anderen da draußen. Hauptsache, ihr haut die Klamotten immer kräftig zusammen, Jungs. Und die fetteste Schlagzeile heute abend ist selbstverständlich der sensationelle Diebstahl des Raumschiffprototyps mit dem neuen Unwahrscheinlichkeitsdrive durch keinen anderen

als den Galaktischen Präsidenten Zaphod Beeblebrox. Und die Frage, die sich da natürlich jeder stellt, lautet ... Ist der Große Z jetzt endgültig weggetreten? Beeblebrox, der Erfinder des Pangalaktischen Donnergurglers, der Ex-Hochstapler, den Eccentrica Gallumbits einmal den größten Knaller seit dem Urknall nannte und der vor kurzem nun schon zum siebenten Male hintereinander zum schlechtestgekleideten fühlenden Wesen des Universums gewählt wurde ... Weiß er diesmal eine Antwort? Wir fragten seinen persönlichen Gehirn-Wartungsexperten Gag Halfrunt ...

Die Musik strudelte einen Augenblick in den Vordergrund und wich dann wieder zurück. Eine andere Stimme blendete sich ein, wahrscheinlich die von Halfrunt. Sie sagte: Naja, wissense, so is Zaphod nu ma, ne?, kam aber nicht weiter, weil das elektrischer Bleistift quer durch die Kabine und den Luftraum des Ein/Aus-Sensors des Radios flog. Zaphod drehte sich um und starrte Trillian an - sie hatte den Bleistift geworfen.

8. Schlußfolgerung

Als Arthur zum Beispiel »Mit meinem Lebensstil schein ich ja wirklich enorme Schwierigkeiten zu haben« sagte, öffnete sich genau im selben Augenblick ein Wurmloch im Gefüge des Raum-Zeit-Kontinuums und trug diese Worte weit, weit zurück durch die Zeit und durch fast unendliche Räume zu einer fernen Galaxis, in der sich sonderbare kriegerische Wesen kurz vor einer grauenhaften interstellaren Schlacht gegenüberstanden.

Die beiden gegnerischen Anführer kamen ein letztes Mal zusammen.

Eine fürchterliche Stille senkte sich über den Konferenztisch, als der Befehlshaber der Vl'hurgs, prächtig anzuschauen in seinen mit schwarzen Edelsteinen besetzten Kampfshorts, dem Anführer der G'Gugvuntts fest ins Auge sah, der ihm gegenüber in einer grünen, süßduftenden Wolke hockte. Und mit der Macht von einer Million rasanter, grausam waffenstarrer Kampf-Raumschiffe hinter sich, die nur darauf warteten, auf ein einziges Kommandowort elektrischen Tod zu säen, forderte er diese niederträchtige Kreatur auf, augenblicklich zurückzunehmen, was er über seine Mutter gesagt hatte.

Diese Kreatur räkelte sich in ihrem widerlichen, dampfenden Brodem, und genau in diesem Augenblick schwebten die Worte Mit meinem Lebensstil schein ich ja wirklich enorme Schwierigkeiten zu haben über den Konferenztisch.

Unglücklicherweise war das in der VI'hurg-Sprache die entsetzlichste Beleidigung, die man sich vorstellen kann, und darauf gab's als Antwort den fürchterlichsten, jahrhundertelangen Krieg.

Als sie im Verlauf von mehreren tausend Jahren ihre Galaxis so ziemlich dezimiert hatten, kamen sie natürlich schließlich dahinter, daß das Ganze ein gräßliches Versehen war. Die gegnerischen Kampffloten legten ihre wenigen noch verbliebenen Differenzen bei und formierten sich zu einem gemeinsamen Angriff auf unsere Galaxis, die nun eindeutig als die Quelle der beleidigenden Bemerkung feststand.

Tausende von weiteren Jahren zogen die mächtigen Raumschiffe durch die leeren Einöden des Alls und senkten sich schließlich kreischend auf den erstbesten Planeten herunter -der zufällig die Erde war -, wo die gesamte Kampfflotte aufgrund einer schrecklichen Fehlberechnung der wirklichen Größenverhältnisse per Zufall von einem kleinen Hündchen verschluckt wurde.

Diejenigen, die sich mit den komplizierten Wechselwirkungen zwischen Ursache und Wirkung in der Geschichte des Universums befassen, sagen, daß sich solche Dinge ständig ereignen, daß sie aber machtlos dagegen seien.

5. Weitere Publikationen zum Thema

1 Heinrich Hubmann:

Urheberrechtliche Probleme bei der kooperativen Verfilmung von Zeitungen. 1980.
32 S. DM 6,- *unverbindliche Preisempfehlung (3-87068-801-7)*

7 Die Präsentation der Öffentlichen Bibliothek.

Teil 2: Kinderbibliothek. 1981.

88 S. DIN A 4 quer DM 26,- *unverbindliche Preisempfehlung (3-87068-809-2)*

14 Martha Höhl (Hrsg.):

Öffentlichkeitsarbeit und Werbung Öffentlicher Bibliotheken. Ein Arbeitshandbuch. 1982.
212 S. Format 22x30,7 cm DM 38,50 *unverbindliche Preisempfehlung (3-87068-814-9)*

15 Jörg-Dieter Häußer:

Öffentlichkeitsarbeit wissenschaftlicher Bibliotheken. Erfahrungen und Empfehlungen aus dem Darmstädter Modellversuch. 1982.

160 S. DIN A 4 DM 39,- *unverbindliche Preisempfehlung (3-87068-815-7)*

28 Erwin Hardeck:

Musikalien-Zentralkatalog und Musikalien-Leihverkehr. 1983.

84 S. DM 11,- *unverbindliche Preisempfehlung (3-87068-828-9)*

29 Vermittlung von Kinder- und Jugendliteratur. Kommission des Deutschen

Bibliotheksinstituts für Kinder- und Jugendbibliotheken. Redaktion: Lioba Betten. 2., überarb. Aufl. 1983.

260 S. DM 18,- *unverbindliche Preisempfehlung (3-87068-829-7)*

38 Arbeitshilfen für Spezialbibliotheken. Band 2. Literaturversorgung (Benutzung). Hrsg. von Robert Funk. 1984. Deutsches Bibliotheksinstitut in Zusammenarbeit mit der Arbeitsgemeinschaft der Spezialbibliotheken (ASpB) und der Sektion 5 (Wissenschaftliche Spezialbibliotheken) des Deutschen Bibliotheksverbandes.

X, 268 S. DM 20,- *unverbindliche Preisempfehlung (3-87068-838-6)*

40 Lehrbriefe: Schulbibliothek

(1 Studienführer, 10 Lehrbriefe, 1 Begleitbrief, zus. 1031 Seiten im Schuber) 1985.

DM 85,- *unverbindliche Preisempfehlung (3-87068-840-8)*

44 Modell der Öffentlichen Musikbibliothek. Hrsg. Kommission des DBI für Musikbibliotheken. Bearb. Burchard Bulling u. Helmut Rösner. 1985.

200 S. DM 16,- *unverbindliche Preisempfehlung (3-87068-844-0)*

47 Lehrbriefe Musik. Hrsg. Hermann Waßner.

Band 1: Allgemeine Musiklehre und Musikalische Formenlehre; Musikinstrumentenkunde; Jazz. 1985.

6 Lehrbriefe, 2 Begleitbriefe, 1 Beiheft in Mappe.

Zus. ca. 360 S. DIN A 4 DM 30,- *unverbindliche Preisempfehlung (3-87068-847-5)*

(bei Bestellung aller 5 lieferbaren Bände: Gesamtpreis DM 80,- *unverbindliche Preisempfehlung*)

- 50** Schutzwürdige Literatur im Leihverkehr. 1986.
70 S. DM 13,- unverbindliche Preisempfehlung (3-87068-850-5)
- 57** Formulare und Vordrucke für die Buchbearbeitung in wissenschaftlichen Bibliotheken. Analysen und Empfehlungen. Von Ulla Usemann-Keller, Gisela Rottsahl, Georg Rohrhirsch, Ursula Ramondini-Dreier. 1986.
165 S. DIN A 4 DM 18,- unverbindliche Preisempfehlung (3-87068-857-2)
- 58** Klaus-G. Loest, Annegret Glang-Süberkrüb:
Video in der Öffentlichen Bibliothek. Ein Handbuch für Praktiker. 1986.
298 S. DIN A 4 DM 36,- unverbindliche Preisempfehlung (3-87068-858-0)
- 60** Deutschsprachige Ansatzformen für die alphabetische Katalogisierung in Öffentlichen Bibliotheken: Namen von Personen, Namen von Körperschaften, Einheitssachtitel. 1986.
VIII, 110 S. DIN A 4 DM 15,- unverbindliche Preisempfehlung (3-87068-860-2)
- 63** Sicherheit in Bibliotheken: Raumsicherung - Buchsicherung - Arbeitsplatz - Brandschutz. Referate einer Fortbildungsveranstaltung der Baukommission des DBI am 2./3. Oktober 1985 in Duisburg. 2., erweiterte Auflage. Red. Robert K. Jopp, Ute Kissling. 1991.
166 S. DM 16,- unverbindliche Preisempfehlung (3-87068-413-5)

6. Glossar / Register

Abstract

Kurze Inhaltsangabe beispielsweise eines Vortrages oder eines Zeitschriftenaufsatzes

Account

Zugangsberechtigung (Benutzername und Passwort) für einen Computer oder ein Online-Angebot.

Accounting System

Abrechnungssystem

Acrobat Reader

Der Acrobat Reader der Firma Adobe ist eine frei verfügbare Software, mit deren Hilfe PDF-Dateien betrachtet und bearbeitet werden können.

ActiveX

Bezeichnung für ein Paket von objektorientierten Programmtechnologien und Werkzeugen der Firma Microsoft. Es wird gern Microsoft's Antwort auf Java genannt.

ActiveX Control

Das Hauptelement eines Programms, das in einer ActiveX-Umgebung laufen soll - ein eigenständiges Programm, das überall in einem bestimmten ActiveX-Netz eingesetzt werden kann.

AdClick

AdClicks sind die Einheit zur Messung der Anzahl von Klicks auf einen Werbebanner.

AdClick Rate

Als AdClick Rate bezeichnet man das Verhältnis Ad Clicks zu Page Views (Anzahl der Seitenaufrufe).

Adresse

Im Netz können damit E-Mail-Adresse, URL oder IP-Adresse gemeint sein.

Akronym

(griech.), künstliches Kurzwort, gebildet aus den Anfangsbuchstaben mehrerer Wörter. Beispiel: FAQ

Animation

Im Zusammenhang mit dem Internet steht Animation für die Technik, Bilder beweglich zwei- oder sogar dreidimensional zu erzeugen.

Animiertes GIF

Mit Hilfe dieser Variante des Grafikformates GIF können im Internet bewegte Bilder hergestellt werden.

ASCII

American Standard Code for Information Interchange - eine Norm zur Darstellung von Computerzeichen; im Grunde das Textformat, das die meisten Computer verarbeiten können.

Header

Vorspann eines Datenpakets im Internet, der - je nach Protokoll - über mehrere Bytes hinweg wichtige Informationen zu den zu versendenden Daten enthält.

Helper application

Hilfsprogramm, das ein Client heranzieht, um Dateien zu bearbeiten, die er selbst nicht kennt.

Homepage

In der Regel die 1. Seite eines Anbieters im WWW, erfüllt oft die Funktion eines Inhaltsverzeichnisses. Auch WWW-Seiten von Privatpersonen werden als Homepage bezeichnet

Host

Wörtlich: Gastgeber - Hosts sind Computer im Internet, die Dienste anbieten und zu anderen WWW-Seiten bzw. anderen Computern weiterverbinden.

Hostname

Der Name eines Rechners (Servers) im Internet. Wird vom Systemverwalter festgelegt.

HTML

Hypertext Markup Language - der offene, d.h. allgemein verfügbare Standard bzw. das Dateiformat für die Darstellung von Multimedia-Inhalten im World Wide Web. Das besondere Kennzeichen von Hypertext sind die sogenannten Links.

HTTP

Hypertext Transfer Protocol - Standard für die elektronische Interaktion bei der Übertragung von Web-Dokumenten ins Internet. Das "http://" in der Adresszeile gehört nicht zur eigentlichen Adresse, sondern teilt dem Browser mit, dass es sich bei der aufzurufenden URL um ein HTML-Dokument handelt.

Hyperlink

s. Link

Hypermedia

Im Internet veröffentlichter Text, kombiniert mit Grafiken, Sound und sogar Videos.

Hypertext

Dokument, in dem weitere Verknüpfungen enthalten sind. Klickt man eine dieser Verknüpfungen, Links an, wird je nach Programmierung eine neue Seite geöffnet, ein Programm geladen, ein Bild angezeigt oder ein anderer Computer ausgewählt.

PDF

Portable Document Format - plattformunabhängiges Dateiformat der Firma Adobe. Mit Hilfe des Adobe Acrobat-Readers lassen sich PDF-Dateien im Web lesen.

Periodikum

(gr.-lat.) In regelmässigen Abständen, mit gleichem Titel erscheinende Veröffentlichung wie Zeitung, Zeitschrift oder Jahrbuch.

Phrasensuche

Suche nach zusammenhängenden Wortfolgen, wie z.B. "Desktop Publishing"

Pixel

Bildpunkt - kleinste Einheit, die ein Bildschirm oder ein Drucker darstellen kann.

Plug-In

Ein Plug-In ist ein Programm, das die Fähigkeiten des Browsers erweitert. Die Möglichkeit der Darstellbarkeit verschiedener Dateiformate, hauptsächlich zur Darstellung von Multimedia-Elementen, wird dadurch gegeben. Ein Plug-In wird auf Ihrer Festplatte gemäss der mitgelieferten Anweisungen auf einfache Art installiert. Einige Plug-Ins sind im Lieferumfang moderner Browser bereits enthalten.

P-Mail

Pegasus-Mail, eins von vielen E-Mail-Programmen.

Postmaster

Die Person, die sich um das Mailsystem eines bestimmten Hostes kümmert und sicherstellt, dass Post auch ankommt.

PostScript

Von der Firma Adobe entwickelte Seitenbeschreibungssprache für den Druck von Dokumenten, die reich an

Farbe, Text, Grafiken und Bildern sind, auf Laserdruckern. PostScript-Dateien (*.ps) sind druckfertige Dateien, die direkt auf PostScript-fähigen Druckern ausgegeben werden können. Zum Druck auf nicht Postscript-fähigen Druckern oder zum Betrachten auf dem Bildschirm wird Zusatzsoftware (z.B. GhostScript/GhostView) benötigt.

Protokoll

Hier: Regelsammlung für die Formate und Übermittlungsarten zwischen unterschiedlichen Rechnersystemen.

Provider

Anbieter von Internet-Dienstleistungen.

Proxy-Server

Mit Hilfe eines Proxy-Servers kann die Sicherheit im Netz erhöht werden. Die Software kann u.a. dazu benutzt werden, Zugangskontrollen durchzuführen oder Zugriff auf bestimmte Sites oder Dokumente zu verweigern oder zu gewähren (Firewall). Ausserdem kann ein Proxy-Server als eine Art Zwischenspeicher fungieren, um einmal aufgerufene Web-Seiten nicht immer wieder über den heimatlichen Host neu ansteuern zu müssen. Damit können Wartezeiten u.U. erheblich verkürzt werden.

WAN

Wide Area Network - kann jedes Netzwerk sein, bei dem die einzelnen Teile geographisch weit auseinanderliegen. Die Computer sind meistens über Telefonnetz miteinander verbunden.

Web

Gebräuchliche Abkürzung für World Wide Web.

Webmaster

Person, die für das Funktionieren einer Website verantwortlich ist. (kümmert sich u.U. auch um die Hardware)

Webpage

Einzelne Seite einer Website.

Wildcard

Bedeutet hier Platzhalterzeichen, s. auch Maskierung und Trunkierung.

World Wide Web

Ein Netz von Dokumenten unterschiedlicher Typen im Internet, das durch Hypertext-Verknüpfungen, die in den Dokumenten enthalten sind, verbunden wird. Erst durch das World Wide Web wurde das Internet so populär; fast alle Internet-Angebote können nun bequem über eine grafische Benutzerschnittstelle erreicht werden. Statt trockener Texte ist jetzt die Darstellung von Multimedia möglich.

WWW

s. World Wide Web

Sekundärliteratur

Arbeitshilfen für Spezialbibliotheken.

Band 5: Personalcomputer. Vollst. Neufassung

Teil 2: Anwendung von PCs in Bibliotheken. 1994

364 S. DM 22,- *unverbindliche Preisempfehlung* (3-87068-930-7)

Sacherschließung in Online-Katalogen. Kommission des DBI für Erschließung und Katalogmanagement; Expertengruppe Online-Kataloge. Hrsg.: Friedrich Geißelmann. 1994

106 S. DM 12,- *unverbindliche Preisempfehlung* (3-87068-932-3)

Bibliotheksarbeit für Jugendliche: Entwicklung und Erprobung neuer Konzepte. Bearb.: Uwe Sander; Ralf Vollbrecht. Universität Bielefeld, Zentrum für Kindheits- und Jugendforschung; DBI.

Bd. 1: Ergebnisse der wissenschaftlichen Begleitforschung (1. Befragung 1993/94)

109 S. DM 14,- *unverbindliche Preisempfehlung* (3-87068-933-1)

Bestandsaufbau und Erwerbungspolitik in universitären Bibliothekssystemen. Versuch einer Standortbestimmung. Von Rolf Griebel, Andreas Werner, Sigrid Hornei.

Kommission des DBI für Erwerbung und Bestandsentwicklung; Expertengruppe

Bestandsentwicklung in wissenschaftlichen Bibliotheken. 1994

135 S. DM 14,- *unverbindliche Preisempfehlung* (3-87068-934-X)

Bestandserhaltung in wissenschaftlichen Bibliotheken. Verfahren und Maßnahmen zur Rettung der vom Papierzerfall bedrohten Bibliotheksbestände. Eine Studie der Bayerischen Staatsbibliothek im Auftrag der Deutschen Forschungsgemeinschaft. Bearb.: Maria Mann. 1994

(Schriften der Deutschen Forschungsgemeinschaft)

266 S. DM 24,- *unverbindliche Preisempfehlung* (3-87068-935-8)

Mikroformen in Bibliotheken. Beiträge einer Fortbildungsveranstaltung. Hrsg. Monika Cremer. 1994

105 S. DM 14,- *unverbindliche Preisempfehlung* (3-87068-936-6)

Richtlinien für Patientenbibliotheken. Erarb. von einer Expertengruppe der Kommission des DBI für besondere Benutzergruppen. Textfassung u. Red. Detlef Schwarz. 1995

71 S. DM 12,- *unverbindliche Preisempfehlung* (3-87068-938-2)

Sachvideos in Öffentlichen Bibliotheken. Materialsammlung aus dem Fortbildungsseminar des DBI. Zsgest. von Marion Sommerfeld. 1995

132 S. DM 14,- *unverbindliche Preisempfehlung* (3-87068-939-0)

Arbeitshilfen für Spezialbibliotheken. Band 5: Personalcomputer. Vollst. Neufassung. Teil 1: Grundlagen und Technik von PCs. 2., überarb. u. erw. Aufl. Von Uwe Schwersky u. Michael W. Mönnich.

241 S. DM 24,- *unverbindliche Preisempfehlung* (3-87068-940-4)

Berufsbild und Selbstverständnis der Bibliothekare in Deutschland 1994. Hrsg. von einer Arbeitsgruppe Berliner Bibliothekare.

1995. 161 S. DM 18,- *unverbindliche Preisempfehlung* (3-87068-941-2)

Verwaltungsreform: Bibliotheken stellen sich der Herausforderung. Hrsg. von Ulla Wimmer.

1995. 215 S. DM 22,- *unverbindliche Preisempfehlung* (3-87068-942-0)

Altbestandserschließung in wissenschaftlichen Bibliotheken. Ein Förderprogramm der Deutschen Forschungsgemeinschaft / hrsg. von Klaus Haller, Ekkehard Henschke und Reinhard Rutz.

(Schriften der Deutschen Forschungsgemeinschaft)

1995. 102 S. DM 16,- *unverbindliche Preisempfehlung* (3-87068-943-9)

Electronic Data Interchange (EDI) : Beiträge zur elektronischen Kommunikation zwischen Buchhandel und Bibliothek / hrsg. von Margot Wiesner.

1995. 138 S. DM 16,- *unverbindliche Preisempfehlung* (3-87068-944-7)

Neue Dienstleistungsangebote wissenschaftlicher Bibliotheken in Europa / Karin Eckert ; Christoph Albers.

1995. 98 S. DM 14,- *unverbindliche Preisempfehlung* (3-87068-945-5)

Büchertransportsysteme für die Beschleunigung des Leihverkehrs : Abschlußbericht des vom Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft, Forschung und Technologie geförderten Projekts Nr. 1156 „Entwicklung von Parametern für vernetzte Transportsysteme für eine optimale und kostengünstige überregionale Literaturversorgung“.

1996. 198 S. DM 30,- *unverbindliche Preisempfehlung* (3-87068-946-3)

Untersuchung zur maschinellen Interpretation der Bestandsdaten in der Zeitschriftendatenbank (ZDB)

(Bund-Länder-Initiative zur Beschleunigung der Literatur- und Informationsdienste „SUBITO“). Bearb.: Axel Roepke. Fachliche Betreuung: Peter Gruber, Ursula Schulz, Barbara Sigrist.

1996. 127 S. DM 18,- *unverbindliche Preisempfehlung* (3-87068-947-1)

Arbeitshilfen für Spezialbibliotheken

Bd. 7. Strategien für Spezialbibliotheken / von Meg Paul und Sandra Crabtree. [Dt. Übers. und Bearb.: Evelin Morgenstern].

1996. VII, 98 S. DM 16,- *unverbindliche Preisempfehlung* (3-87068-948-X)

Verbundkatalog maschinenlesbarer Katalogdaten deutscher Bibliotheken : Projektbericht 1989 - 1995 / [Bearb.: Hella Braune ; Hildegard Franck ; Rainer Müller].

1996. 99 S. DM 16,- *unverbindliche Preisempfehlung* (3-87068-949-8)

Qualität und Leistung - Bibliotheken auf dem Prüfstand :

Beiträge zum Qualitätsmanagement in Bibliotheken [Red.: Karin Pauleweit].

1996. 189 S. DM 18,- *unverbindliche Preisempfehlung* (3-87068-950-1)

Fernleihbestellungen von Zeitschriftenaufsätzen : Benutzererwartungen an Kosten, Erledigungsdauer und Qualität der kostenpflichtigen Dokumentlieferung ; Bund-Länder-Initiative zur Beschleunigung der Literatur- und Informationsdienste, SUBITO / [Bearb.: Peter Reuter].

1996. 202 S. DM 20,- *unverbindliche Preisempfehlung* (3-87068-951-X)

Computer-Software in Öffentlichen Bibliotheken :

Referate und Materialien aus einem Fortbildungsseminar des Deutschen Bibliotheksinstituts ; [Seminarleitung: Marion Sommerfeld. Red.: Helmut Rösner].

1996. 144 S. DM 18,- *unverbindliche Preisempfehlung* (3-87068-952-8)

Die Staatlichen Fachstellen für Öffentliche Bibliotheken in Deutschland
Strukturen, Aufgaben, Leistungen. Hrsg. Deutsches Bibliotheksinstitut - Referat
Fachstellenarbeit. Redaktion: Susanne Thier unter Mitarbeit von Marianne Haupt (DBI).
Diese Veröffentlichung entstand im Zusammenwirken mit der Fachkonferenz der
Staatlichen Büchereinstellen in Deutschland.

1996. 323 S. DM 26,- *unverbindliche Preisempfehlung* (3-87068-953-6)

Mikroverfilmung von Büchern als bestandserhaltende Maßnahme. Von Barbara Keimer.
Herausgegeben von der Kommission des DBI für Bestandserhaltung.

1997. 85 S. DM 18,- *unverbindliche Preisempfehlung* (3-87068-954-4)

Retrokonversionsprojekte - Planung und Durchführung :

Referate und Materialien aus einer Fortbildungsveranstaltung des Deutschen Bibliotheksinstituts. [Red.: Kirsten Hoferer].

1997. 141 S. DM 18,- *unverbindliche Preisempfehlung* (3-87068-955-2)

Bibliotheksbau: Auswahldokumentation 1994/95

Neubau, Umnutzung, Sanierung von Bibliotheksgebäuden. [Hrsg. von der Baukommission des Deutschen Bibliotheksinstituts. Bearb. von Ute Stephan unter Mitarb. von Rebekka Macaluso].

1997. 183 S. DM 26,- *unverbindliche Preisempfehlung* (3-87068-957-9)